

- 49 -

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

21

Iruretako tximiskurdia (*tranvía*) burnizko zubian dator. - Iru-garénez nator zure etxera; beste bitan ere etorri naiz, baña etze-ra etxean egon. - Gabeko (gauko) amařetan oeratzzen gera. - Goizeko lau ta erdietan jeikitzen naiz egunero. - Euneke seitan ipiñi det dirua. - Amaika bideř esan nizun, baña zuk ulertu nai ez. - Ilaren emeretzigarēnan asiko da bosturēna. - Lenengoz on-do egin zenuana bigarēnez gaizki egin dezu. - Gudariak launaka dioaz gaur; atzo, ordea, seřaka ibili ziran - Irurak jo dute; ondo entzun ditut. - Ez; bostak izan dira. - Izan dira bostak. - Aizpak gauza asko ekaři zizkizun Bilbao'tik? - Ume au Paris'tik ekaři digute.

22

Ha salido el tren de las 11. - Nuestro tío llegó a las cuatro y tres cuartos. - Por quinta vez se lo he dicho (a él). - La novena comenzará a las seis de la tarde y terminará a las seis y media. - Me ha venido la felicidad que tú me deseabas. - ¿A qué hora coméis? - Comemos a las doce en punto. - Quiero saber qué te han traído los tíos. - Vienen unos cien soldados de cinco en cinco. - Los libros que te dí el año pasado, ¿cuándo me los traerás? - Han dado las cuatro y todavía no vienen los amigos. - ¿Tu casa es la cuarta? - Ahora son las diez menos diez de la noche. - A las ocho en punto vendrá los dos hermanos. - No sé cuando vendrán los tíos.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Kepa seiretan joango da amagana ta zorionak opa-izango dizkio“.

“Nire anai txikiak ez du bildurik izaten“

Nor joango da seiretan?... Noiz joango da?... Nora joango da?... Zer egingo du Kepa'k?... Amari zer egingo dio?... Nork ez du bildurik izaten?... Bildur izaten al da?...

12.^a LECCION. - AMABIGAÑEN IKASKAYA

LOS COMPARATIVOS

34. IGUALDAD.

Cualitativa: *tan... como*, se traducen con **bezin** intercalado entre la voz a que se compara y el adjetivo.

Cuantitativa: *tanto, tantos... como*, se traducen con **ainbat** o **aña**, que se colocan como **bezin**.

Ura zu bezin ona da.
Nik zuk ainbat urte ditut.

Aquél es tan bueno como tú.
Tengo tantos años como usted.

35. SUPERIORIDAD.

Cualitativa: *más*, se traduce con el sufijo **ago** aplicado al adjetivo: *lenago* (*más antes*), *argiago* (*más claro*); y si le acompaña la conjunción *que*, ésta se traduce con **baño**.

Cuantitativa: *más*, se traduce con **geyago**; y *que*, si lo hay, con **baño**.

Ura au baño aundiagoa da.
Geyago ez ekafi.
Zuk baño urte geyago ditut.

Aquél es más grande que éste.
No traigas más.
Tengo más años que tú.

36. INFERIORIDAD.

Cualitativa: ésta no existe en euzkera; conviértase la castellana en comparativo de superioridad de la cualidad contraria: *menos ancho* en *más estrecho*, etc.

Cuantitativa: *menos* se traduce con **gutxiago**; y *que*, si lo hay, con **baño**.

Kepa Jon baño txikiagoa da.
Gutxiago jango degu.
Zuk baño zaldi gutxiago ditut.

Pedro es menos alto que Juan.
Comeremos menos.
Tengo menos caballos que tú.

N B. El sufijo **ago** a veces pierde le **a**: *gutxigo*, *geigo*, etc.

IZAN TRANSITIVO

Presente de indicativo: con recipiente

		<i>lo a él</i>	<i>los a él</i>	<i>lo a ellos</i>	<i>los a ellos</i>
<i>yo</i>	opa	nion (1)	nizkion (2)	nien (3)	nizkien (4)
<i>tú (m)</i>	„	iokan	izkiokan	iekan	izkiekan
<i>tú (f)</i>	„	ionan	izkionan	ienan	izkienan
<i>él</i>	„	zion	zizkion	zien	zizkien
<i>nos.</i>	„	genion	genizkion	genien	genizkien
<i>Vd.</i>	„	zenion	zenizkion	zenien	zenizkien
<i>vos.</i>	„	zenioten	zenizkioten	zenieten	zenizkieten
<i>ellos</i>	„	zioten	zizkioten	zieten	zizkieten

(1) Se lo deseaba a él. (2) Se los deseaba a él. (3) Se lo deseaba a ellos. (4) Se los deseaba a ellos.

NOTAS GRAMATICALES

34.^a *Tan*, se traduce con **onen, órén, ain** (cualidad), **onenbeste, órénbeste, ainbeste** (cantidad), cuando está implícito el complemento *como esto, como eso, como aquello*, respectivamente.

Órén gogóra al da?
Onenbesterik ez det beaí.
Etzan ain okeña.
Ainbeste lan alpeñikl

¿Tan duro es? (como eso?)
No necesito tanto (como esto).
No era tan torcido (como aquél).
¡Tanto trabajo en vano!

35.^a *Cuanto más... tanto más...*, se traduce con **...ago ta ...ago**.

Zaíago ta gaiztoago.
Geroago ta garestiago.
Sagar geyago ta obe.
Ardoa indaítsuagoa, ta kaltega-
riagoa izaten da.

Cuanto más viejo peor.
Cuanto más tarde, más caro.
Cuanta más manzana, mejor.
El vino cuanto más fuerte tanto
más dañoso suele ser.

36.^a Otras frases comparativas:

onela, órela, ala (*así, -como esto, como eso, como aquello-*)
onelako, órélako, alako (*lo que es así, -como esto...*)
onenbesteko, órénbesteko, ainbesteko (*lo que es tanto como...*)
bezela, bezelako (*como..., lo que es como...*)
bestela, bestelako (*de otro modo, lo que es de otro modo*)
ainbateko, añako (*lo que es tanto como...*)

ÓrELA ez dezu ezer egingo.
Alako enboñik ez det ikusi.
Órénbesteko lodierarik ez zuan,
noski, zutikakoak.
Zuk bezela egin det nik ere.
Gu bezelakoak ez dira.
Bestela egin zuten.
Bestelako gizona da.
Uzkudun añako ukabilkaria.

Así no hará Vd. nada.
No he visto tronco como aquél.
Tanto grosor (como eso) no tenía, seguramente, la columna.
Yo también he hecho como tú.
No son como nosotros.
Lo hicieron de otro modo.
Es hombre de otra clase.
Un boxeador (tanto) como Uzkudun.

Egin

Este verbo, además de su significado propio, tiene dos oficios: a) formar verbos compuestos, como, *lo-egin*, (*dormir*), *agur-egin* (*saludar*), *lan-egin* (*trabajar*), *iges-egin* (*huir*); g) posponerse a otro verbo en la frase, para hacerlo destacar: *jto egin zan* (*se ahogó, ahogar se hizo*), *jto egiten nuan* (*lo que hacía yo era pegarle, pegar le hacía*).

ELKARITZA. - DIÁLOGO

- Amabi ta erdiak dira, ta apaldu bear degu.
 —Atzo apari bikaña gertu ziguten jatetxe onetan.
 —Gaurkoa ez al da ura bezin bikaña izango, ba? Bayetz uste det.
 —Ala bear, beintzat; atzo baño gose aundiagoa det, eta ez det azpila garbitugabe utziko.
 —Zein edari eskatuko degu? ardoa ala sagar doa?
 —Sagar doa nayago det ardoa baño.
 —Aukeratu nai dituzun janariak ere; mota askotakoak dituzu: zuku, barazki, sayeski, arkume, olasko, amorai, legatz, eta abar.

Son las doce y media, y tenemos que cenar.

En este restaurant nos prepararon ayer una cena excelente.

¿Pues, la de hoy no ha de ser tan excelente como aquélla? Creo que sí.

Así debía, al menos; tengo más hambre que ayer, y no dejaré el plato sin limpiar.

¿Qué bebida pediremos? Vino o sidra?

Quiero más la sidra que el vino.

Escoge, también, los comestibles que quieras; tienes de muchas clases: caldo, hortaliza, chuleta, cordero, pollo, trucha, merluza, etc.

VOCABULARIO.—IZTIA

Ala	<i>o</i>
alperik	<i>en vano</i>
aña	<i>tanto... como</i>
aukeratu	<i>escoger</i>
arkume	<i>cordero</i>
azpil	<i>plato</i>
ainbat	<i>tanto... como</i>
apaldu	<i>cenar</i>
apari	<i>cena</i>
amorai	<i>trucha</i>
garesti	<i>caro</i>
garbitu	<i>limpiar</i>
gertu	<i>preparar</i>
gogor	<i>duro, a</i>
kaltegar	<i>perjudicial</i>
jatetxe	<i>restaurant</i>
edari	<i>bebida</i>
enbor	<i>tronco</i>
eskatu	<i>pedir</i>
oker	<i>torcido, a</i>

olasko	<i>pollo</i>
obe	<i>mejor</i>
len	<i>antes</i>
lo	<i>sueño</i>
lodiera	<i>grosor</i>
ukalbilkari	<i>boxeador</i>
utzi	<i>dejar</i>
sagar	<i>manzana</i>
sayeski	<i>chuleta</i>
zaldi	<i>caballo</i>
zabal	<i>ancho, anchura</i>
zuku	<i>caldo</i>
zutikako	<i>columna</i>
iges	<i>huyendo, huída</i>
ito	<i>ahogar, -se</i>
indaitsu	<i>robusto, a</i>
bayetz	<i>que sí</i>
bestela	<i>de otro modo</i>
bezela	<i>como</i>
bezin	<i>tan... como</i>

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

23

Amabietan aitari bazkaria eramaten diot. - Zu baño aundia-
goa naiz, ta neronek eramango dizut esertoki aundi au. - Ori
baño zutikako lodiagorik ez det bein ere (*nunca*) ikusi. - Amor-
aya baño nayago det legatza. - Au bezin mai zabalik ez dago
gure etxean. Nire idaztia ez da zurea bezelakoa; bestelakoa da.
- Nik aña ez dezu lan-egin oraindik. - Bere aita bezelakoa da
mutil ori. - Orelako sagar aundirik ez degu. - Zaragoak, eta
gaiztoagoak izaten dira gizon asko. - Bide au onen leuna zanik
ez nuan uste. - Oren etxe aundia norentzako egin dute? - Gur-
etzako ez beintzat. - Atzo ikusi genuan egazkiña erori egin zan.
- Gurasoai agur-egin, eta oeratu.

24

¿Cuándo sueles llevar la comida a los trabajadores? - ¿Por-
qué tanto trabajo en balde? - A los hijos de ése les he compra-
do unos libros; son más hermosos que los de sus amigos. -
Este perro es más grande que aquél que está en el camino - Los
boxeadores tienen que ser forzudos. - Cuanto más tarde más
difícil os será eso. - La chuleta te es menos conveniente que las
hortalizas de esta tierra. - ¿Qué les sucedió a tus dos ovejas? -
Se cayeron del puente. - Esta piedra es menos negra que la
que empleasteis vosotros. - ¿Camino tan torcido (como éste) no
lo habéis visto nunca? ¡Adiós, hasta el año que viene! ¡Vivir
bien!

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Txori batzuen txorotxioak bestienak baño entzungariagoak
izaten dira; baña, danenak ere pozik entzuten ditugu”.

Txorien txorotxioak entzungariak al dira?... Zer izaten da
entzungaria? ...Nola entzuten ditugu? ...Zer? ...Zeñenak?
...Nork entzuten ditu pozik?...

13.ª LECCION. - AMAIRUGAREN IKASKAYA

SUPERLATIVO, ENCARECIMIENTO, AUMENTATIVO Y DIMINUTIVO

37. **SUPERLATIVO.** *El más* se traduce sufijando **en** al adjetivo; y si hay nombre comparado, éste se pone antes con el sufijo **ik (rik)**.

Zabalena, estuena, miena.
Oerik bigunena zan.
Seme zafena ito egin da.
Obenik txikienak.
Zeintzuk ziran merkienak?

El más ancho, -estrecho, -delgado.
Era la más blanda de las camas.
El hijo más viejo se ha ahogado.
Los pecados más leves.
¿Cuáles eran las más baratas?

38. **ENCARECIMIENTO.** Se expresa anteponiendo las partículas **oso, txit, gustiz**; y mejor, repitiendo el adjetivo.

Este encarecimiento por repetición cabe también en algunos nombres.

Oso labuñ; labuñ-labuñ.
Sagar goñin-goñinak.
Mendi-mendian jayo zan.
Erpin-erpiñean dago.

Muy corto; cortísimo.
Manzanas muy verdes.
Nació en plena montaña.
Esta en la mismísima punta.

39. **AUMENTATIVO Y DIMINUTIVO.** El aumentativo puede expresarse con el sufijo **tzar**, si bien generalmente se emplea con ese objeto un adjetivo adecuado: *aundi, lañi*, etc.

El diminutivo generalmente se expresa con el sufijo **txo**.

Zalditzaña zezenak il zuan.
Zoritzar laña gertatu zan.
Zugetzarak irentsi zuan.
Sagutxoak iges-egin du.

Al caballazo lo mató el toro.
Sucedió una enorme desgracia.
Lo tragó una enorme culebra.
Ha huido el ratoncillo.

IZAN. *Presente de subjuntivo**Transitivo.**Intransitivo.*

nik	ekari	dezadan (1)	- ditzadan (2)	ni	etori	nadin (3)
ik	„	dezakan	- ditzakan	i	„	adin
ik	„	dezanan	- ditzanan			
arek	„	dezan	- ditzan	ura	„	dedin
guk	„	dezagun	- ditzagun	gu	„	gaitezen
zuk	„	dezazun	- ditzazun	zu	„	zaitezen
zuek	„	dezazuten	- ditzazuten	zuek	„	zaitezten
ayek	„	dezaten	- ditzaten	ayek	„	ditezen

N. B. Con las flexiones de subjuntivo no se usan las otras dos formas verbales (*ekaritzen, ekariko*). En vez de **n** se puede usar el sufijo *ntzat*.

(1) Para que yo lo traiga. (2) Para que yo los traiga. (3) Para que yo venga.

NOTAS GRAMATICALES

37.^a La admiración no se debe expresar con los interrogativos *qué, cuánto*, etc., sino con estos giros:

Au etxeal Au da etxeal	¡Qué casa (esta)!
Ori neska lirañal	¡Qué muchacha más agraciada!
Ura dan etxe aundia!	¡Qué casa más grande aquélla!
Eguraldiaren kaskañal	¡Qué tiempesito!
Ortzea dagon edeñal	¡Qué hermoso está el cielo!
An batu zan gizoztea (jendea)!	¡Cuánta gente se reunió allí!
Emen dauden ontziak!	¡Cuánto navío (hay aquí)!
Emen dago dirutan!	¡Qué dinero hay aquí!

38.^a Sufijos **egi** y **xe**: el primero significa *demasiado, exceso*; el segundo, *bastante, un poco*, principalmente con adverbios de lugar y tiempo. No se confunda con **xe** o **txe** (*mismo*).

Geyegi; gutxiegi.	Demasiado; demasiado poco.
Bustiegi dago luña.	La tierra está demasiado mojada.
Geroxeago obe ixango da.	Será mejor algo más tarde.
Araxeago alde-egin.	Apartarse algo más allá.
Idazti aztuna antxe dago.	El libro pesado está allí mismo.
Añi lañegi, añirik lañegi, jaso.	Levantar demasiadas piedras.

39.^a Adjetivos **samañ**, **gori**, **lañi**: el primero se usa tras otro adjetivo para indicar *bastante, un poco*; los otros dos, para encarecer el sustantivo precedente.

On samaña; ondo samañ.	Bastante bueno; bastante bien.
Lañi samañ daude orain.	Ahora están bastante apurados.
Kale gorian akitu zuten.	Lo encontraron en plena calle.
Negu gorian otz-otz.	En pleno invierno grande frío.
Oben lañirik ez egin.	No cometas pecados mortales.
Lasai samañak dira ayek.	Son bastante desahogados.

SUBJUNTIVO ABREVIADO; SUIFIOS **ko** y **la**

Al subjuntivo regido de *que* se le sufijsa **la** en vez de **n**; pero, puede también expresarse abreviadamente con el sufijo **ko** añadido al sustantivo verbal, sobre todo tratándose de segundas personas.

También fuera del subjuntivo se sufijsa **la** a la flexión verbal regida de la conjunción *que*.

Sagañ ustel ori botatzeko.	Que eches esa manzana podrida.
Sařtzeko dio; etořtzeko dio.	Dice que entréis; que vengáis.
Txauneskiña zerořek joteko.	Que toque V. mismo el órgano.
Gerok jan dezaguntzat ekañ dula dio amak.	Dice la madre que lo ha traído para que lo comamos nosotros.

ELKARITZA.—DIÁLOGO

- Zu, Justin, amak jostalū ori berari eramateko esan du.
- Jostalua eramateko? Zertarako nai du, ba?
- Egun osoan jostatzen ari zerala ta nekatu egingo zerala dio.
- Jostatzen nekatu? Bai zera!
- Tira! Artu jostalū ori, ta eraman amari: aita kaira doa, ta lagundu bear diogu.
- Bai pozik! Txakurtxoa ere gurekin etoriko da, ezta?
- Bai; eta kayan arantzaleak ekaitzen dituzten atuntzarak ikusiko ditugu.
- Au poza! Ontzitxoak atunez bete-beterik etoriko dira, noski.

Tú, Justino, ha dicho la madre que le lleves ese juguete.

¿Que le lleve el juguete? ¿Para qué lo quiere, pues?

Dice que estás jugando durante todo el día y que te cansarás.

¿Cansarme jugando? ¡Cá!

¡Ea! Coge ese juguete, y llévaselo a la madre; el padre va al puerto, y tenemos que acompañarle.

¡Con mucho gusto! El perrito también vendrá con nosotros, ¿no?

Sí; y en el puerto veremos los grandes atunes que traen los pescadores.

¡Qué alegría! Los vaporcitos vendrán seguramente llenos de atunes.

VOCABULARIO. - IZTIA

Alde-egin	<i>apartarse</i>	lar	<i>demasiado</i>
arkitu	<i>hallar</i>	lañi	<i>grande, apurado</i>
aztun	<i>pesado, a</i>	lasai	<i>desahogado</i>
geyegi	<i>demasiado</i>	labur	<i>corto, a</i>
gorðin	<i>no maduro</i>	lirain	<i>esbelto, a</i>
gizozte	<i>gentío</i>	nekatu	<i>cansarse</i>
kaskar	<i>ruin</i>	neska	<i>muchacha</i>
jayo	<i>nacer</i>	ustel	<i>podrido, a</i>
jaso	<i>levantar</i>	sagu	<i>ratón</i>
eguraldi	<i>tiempo (atmosférico)</i>	samar	<i>bastante...</i>
eguzki	<i>sol</i>	suge	<i>culebra</i>
erpin	<i>punta</i>	zazen	<i>toro</i>
estu	<i>estrecho, prieto</i>	zoritxar	<i>desgracia</i>
ezta	<i>no</i>	irentsi	<i>tragar</i>
tira!	<i>¡ea!</i>	batu	<i>juntar</i>
txauneskin	<i>órgano</i>	busti	<i>mojar, mojado</i>
ontzi	<i>buque, recipiente</i>	bigun	<i>blando, a</i>
ortze	<i>cielo</i>	poz	<i>alegría, gozo</i>
oben	<i>pecado</i>	me	<i>delgado, a</i>
lagundu	<i>acompañar</i>	merke	<i>barato, a</i>

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

25

Amak bostetan etxera joateko esan dizu; eta oraindik emen zaude? - Oben laña egiten duanak Jainkoaren eskaña galdu egiten du. Ori zoritxara! - Au da egunaren edera! - Lenengoak luzegiak dira, ta bestiak me samarak. - Geyegirik ez da inoiz edan bear. - Zuk eskatu diozuna geroxeago bidalduko dizula esan dit zure adizkideak. - Iru sagutxo ogia jaten ari ziran tokira (*al lugar donde*) katutza beltza sartu zan, baña ayek igesegin zuten; geroxeago katuak alde-egin zuan, eta sagutxoak bigarenez ere ogia jaten aritu ziran. - Ama orrentzako neskari onena ta liranena bere alaba gaztiena dala esan zidan atzo Andon'ik. - Txauneskiña jotzen ari dan gizon ori nor da? - Ez dakit nor dan; baña, ondo-ondo jotzen duala egi-egia da.

26

El que está tocando el órgano no es el que vino el año pasado; éste es muy joven; aquél era más pequeño y más viejo que éste. - Este año en las fiestas se ha juntado enorme gentío; demasiado; el tiempo también ha sido buenísimo. - Lo que lleva usted es demasiado pesado para mí; pero le ayudaré para que se canse menos. - Me han dicho que vaya a casa para las seis (*seiretarako*); pero, no iré seguramente antes de las ocho; tenemos demasiado quehacer aquí. - Esta casita es bastante bonita; pero, yo no quiero vivir en ella (*berton*); prefiero (*nayago det*), vivir en el caserón de mis padres. - Llegué a la estación a las once en punto; un poquito después llegaron mis hermanos.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Lenengo gizonak oraingoak baño urte geyago bizi izaten ziran; 900 urte bete zituztenak asko izan ziran; gizonik zarena, ordea, Matusalén izan zan, 969^g. urtera iritxi zana”.

Oraingo gizonak lenengoak baño geyago bizi izaten al dira?... Urte asko betetzen al zituzten?... Gizonik zarena nor izan da?... Zenbakiaren urtera iritxi zan?...

14.^a LECCIÓN.-AMALAUĞAREN IKASKAYA

REGIMEN O DEPENDENCIA DE LAS PALABRAS

40. DE DOS O MÁS SUSTANTIVOS: el regido ha de ir antes que el regente, al revés del castellano; y si entre ellos no hay dependencia propiamente dicha, precede el más limitador.

Jone'ren senafaren lagunaren
udareak dira.

Bingen txistularia o'f da.

Amezaga jaunaren emaztea.

Son las peras del compañero del
esposo de Juana.

Ahí está el txistulari Vicente.

La esposa del señor Amezaga.

41. DE SUSTANTIVO Y ADJETIVO: los adjetivos calificativos se posponen al sustantivo, excepto los posesivos y los formados por los sufijos **ko** y **zko**; los numerales cardinales (menos *bat*, *bi*) y los ordinales se anteponen; y la mayoría de los indefinidos, como, *batzuk*, *asko*, *gutxi*, etc., se posponen.

Gezu'f utsa da ori.

Gezuefeko ziñaltza.

Zentzun gabeko gizona.

Eso es pura mentira.

Falso testimonio.

Hombre sin juicio.

42. EN LA ORACIÓN: los elementos regentes se posponen a los regidos: *igazi diran egunak* (los días transcurridos); los adverbios, los nombres con sufijos de lugar, destino, compañía, etc., generalmente se ponen delante del verbo por la razón dicha en la pág. 11, nota 4.^a

Comunmente se sigue este orden: todo-parte, sustancia-accidente, género-especie, poseedor-poseído, continente-contenido, naturaleza-circunstancia.

Ordu-laurden ba'ru eto'ri.

Neskatxa begi beltz ori.

Altz Goiko ta Altzo Beko.

Gure Jaunaren e'fukia.

Itxaso-a'fayak; ortze-iza'fak.

Jainko Irazalea ta Eroslea.

Ven dentro de un cuarto de hora.

Esa jovencita de ojos negros.

Alzo de arriba y Alzo de abajo.

La misericordia de nuestro Señor.

Peces del mar; estrellas del cielo

Dios Creador y Redentor.

IZAN. *Presente del potencial**Transitivo**Intransitivo*

nik	idatzi	dezaket (1)	ditzaket (2)	ni	igo	naiteke (3)
ik	„	dezakek	ditzakek	i	„	aiteke
ik	„	dezaken	ditzaken			
a'rek	„	dezake	ditzake	ura	„	daiteke
guk	„	dezakegu	ditzakegu	gu	„	gaitezke
zuk	„	dezakezu	ditzakezu	zu	„	zaiteke
zuek	„	dezakezute	ditzakezute	zuek	„	zaitezke
ayek	„	dezakete	ditzakete	ayek	„	daitezke

N. B. El potencial tampoco admite las otras formas verbales.

(1) Lo puedo escribir. (2) Los puedo escribir. (3) Puedo subir.

NOTAS GRAMATICALES

40.^a VERBIZACIÓN. En euzkera hay suma facilidad para convertir en verbo los nombres, adjetivos, posesivos, etc., con el sufijo **tu** (**du** tras **l**, **n**.) Los verbos así formados son a la vez transitivos e intransitivos.

Pitxařetik ur gutxi edontziratu
det.

Urtu da Ernio'ko eluřa.

Goi-eskafak obendi-biotza bi-
gundu ta sutu egin zuan.

Poca agua he pasado del jarro al
baso.

Derritiřose ya la nieve del Ernio.

La gracia de arriba ablandó y en-
cendió el corazón del pecador.

41.^a SUSTANTIVACIÓN DEL VERBO. Suprimiendo la **n** final del sustantivo verbal habitual (núm. 5), queda el verbo sustantivado, pudiendo ya recibir los sufijos de declinación.

Jatea bizitzeko nai-ta-ezkoa zai-
gu.

Aberia maitatzea ez da naikoa;
bere aldez lan-egin beař da
gañera.

El comer (*jan*) nos es de necesi-
dad para vivir.

No basta amar a la patria; es
menester además trabajar
por ella.

42.^a ADJETIVACIÓN DEL VERBO. El verbo euzkérico en el modo infinitivo es un verdadero adjetivo, que admite todos los sufijos de declinación; pero, de ordinario tales adjetivos se usan más con el sufijo relativo **tako**.

Gaur etxeratutako belara, noiz
ebakia da?

Neskatxak ile moztua darama.

Au nork egiña ote da?

Nik egindakoa ez da.

Zein guřditan dakařte?

Zerok antolatutakoan.

Jainkoak aginduari lotsa zoř-za-
yo.

Udare eřeak jan ditugu.

La hierba traída hoy a casa,
¿cuándo ha sido cortada?

La chica lleva el pelo cortado.

¿Quién habrá hecho esto?

No está hecho por mí.

¿En qué carro lo traen?

En el compuesto por ustedes.

A lo mandado por Dios se le de-
be respeto.

Hemos comido peras asadas.

LOS SUFIJOS Y LA FONÉTICA

Cuando la aplicación del sufijo a una palabra habría de dar lugar a un vocablo de difícil pronunciación, faltando por ende a una ley esencial de la fonética euzkérica, es preciso cambiar alguna letra o emplear una vocal de ligadura. Así, por *palabrita* no se debe decir ni escribir *itztxo*, sino *itxo* o *itzetxo*, o bien decir *itz txiki*.

DIALOGO. -ELKARITZA

- Geldokirantz dioazen oyek senar-emazteak al dira?
- Bai, jauna, ezkonberriak dira: gaur-goizean ezkondu dira.
- Emaztea oso gaztea dala uste det.
- Emezortziurte baño ez ditu; baño, gustiz zurada, gizon zar asko baño zuragoa.
- Aberatsak al dira?
- Emaztea gizona baño aberats-samaragoa da, ta biotz onekoa gañera: beartsuen alde egin dezakena ez du egin-gabe uzten.
- Eta senara nolakoa da?
- Senara ere ona ta jakintsua dala entzun det; lenago nik enuan ezagutzen.
- Olako senar-emazteak ondo bizi daitezke eri onetan.

¿Esos que van hacia la estación, son acaso marido y mujer?

Sí, señor, son recién-casados: se han casado hoy a la mañana.

Creo que la mujer es muy joven.

No tiene sino 18 años; pero, es muy juiciosa, más que muchos de edad.

¿Son ricos?

La mujer es algo más rica que el hombre, y de buen corazón además: lo que puede hacer a favor de los necesitados no lo deja de hacer (sin hacer).

¿Y qué tal es el marido?

He oído que también el marido es bueno e ilustrado; yo no lo conocía antes.

Esposos así pueden vivir bien en este pueblo.

VOCABULARIO. - IZTIA

Agindu	<i>mandar, mandato</i>	uts	<i>puro, neto, a</i>
aldez	<i>a favor de</i>	ur	<i>agua</i>
antolatu	<i>arreglar</i>	urtu	<i>derretir</i>
aberats	<i>rico, a</i>	senar	<i>marido</i>
aberi	<i>patria,</i>	zentzun	<i>juicio</i>
gañera	<i>además</i>	zor-izan	<i>deber, adeudar</i>
gezur	<i>mentira</i>	zur	<i>prudente, juicioso</i>
jakintzu	<i>sabio, ilustrado</i>	ziñaltza	<i>testimonio</i>
jaun	<i>señor</i>	idatzi	<i>escribir</i>
edontzi	<i>vaso</i>	ile	<i>cabello</i>
erosle	<i>compraor, Red...</i>	Irazale	<i>Creador</i>
eruki	<i>compasión</i>	izar	<i>estrella</i>
ezagutu	<i>conocer</i>	bañu	<i>dentro</i>
ezkondu	<i>casarse</i>	beartsu	<i>necesitado, a</i>
ezkonberi	<i>reciencasado</i>	begi	<i>ojo</i>
emazte	<i>mujer</i>	belar	<i>hierba</i>
obendi	<i>pecador</i>	biotz	<i>corazón</i>
nai-ta-ez	<i>necesariamente</i>	Bingen	<i>Vicente</i>
neskatxa	<i>jovencita</i>	pitxar	<i>jarro</i>
udare	<i>pera</i>	moztu	<i>cortar, aesmochar</i>

— 61 —

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

27

Zergatik ez dezu arizko etxe eder ori erosten? - Oso garestia da; eunda (eun eta) bost mila laurleko eskatzen dituztela esan dit Bingen adizkideak, eta nik ez dezaket orénbeste diru eman; igaz emango nituan, baña, aurten ezin. - Au dan gizon jakintsua! Edozertzaz itz-egiten du onek, eta ondo egin ere. Orixe entzun diet beste askori ere; orénbeste nun ikasi al izan duan inork ez daki, baña. - Nunbait ikasi du, ba; ikasi-gabe jakin dezaken gizonik ez da. - Donostia'n etxeak merketu ta janariak garestitu egin dirala diozu? - Bai; lenago etxerik larégi egin zuten, eta merketu egin bear izan dituzte; janariak eta beste gauza geyenak, ordea, geroago ta garestiagotu egin dirala egi utsa da.

28

¿Qué es lo que ha encarecido en este pueblo? - ¿Que qué es lo que ha encarecido? En este pueblecito todo ha encarecido: casas, alimentos, tren, etc. - Que para vivir se necesita cada vez más dinero es la pura verdad: para comprar las cosas encarecidas se necesita más dinero que antes; así el dinero se va sin pensar. - El padre se ha hecho a la mar para ir a América, y la madre y los hijitos no tienen alegría; temen si al padre le sucederá alguna desgracia; el padre, en cambio, les dijo que no se apuraran por él. - ¿Cuántos días necesitan los buques para ir de Bilbao a América? - Los grandes buques menos días que los pequeños; algunos pueden llegar en diez días hasta América, aunque la mayoría necesitan unos quince días.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Ontzi ori gure osabarena da, ta biar goizean itxasor-atu ta Barcelona'ra eramateko esan dio ontzi-buruari (*al capitán*)”.

Ontzia norena da?... Gure osaba zeren jabe da?... Zer esan dio ontzi-buruari?... Ontzi-buruak noren esana egingo du?... Zer eramango du?... Nora?...

15.^a LECCION. - AMABOSKAREN IKASKAYA

ADVERBIOS DE TIEMPO

43. SIMPLES. Además de los que corresponden a palabras únicas del castellano, como *gaur* (hoy), *atzo* (ayer), etc., hay otros que se traducen por modismos o frases adverbiales en castellano. He aquí los más comunes:

antxiña	<i>en otro tiempo</i>	on loren	<i>a continuación</i>
arestian	<i>hace un momento</i>	oraingoan	<i>esta vez</i>
aspaldi	<i>tiempo atrás</i>	oraintxe	<i>ahora mismo</i>
geurtz	<i>el año que viene</i>	ordurako	<i>para entonces</i>
etzi	<i>pasado mañana</i>	lenbailen	<i>cuanto antes</i>
etzidamu	<i>después de p. m.</i>	luzaro	<i>por largo tiempo</i>
onezkero	<i>para ahora</i>	igaz	<i>el año pasado</i>
ondorean	<i>después de</i>	biaramonean	<i>al día siguiente</i>

4. COMPUESTOS.

Gau-ta-egun goiz-ta-afatsalde.
Goizean-goiz; egunean-egunean.
Noizean bein, noizik bein.
Bat-batean, bat-batetan.

Día y noche, mañana y tarde.
De mañana; todos los días.
Alguna vez, de cuando en cuando.
Bruscamente, al mismo tiempo.

45. SUFIJOS TEMPORALES: *ero* (oro), *rik... ra* (tik... ra), *z*.

Egunero, gabero, urtero.
Bi asterik bi astera.
Garaiz joan, egunez etorri.

Todos los días, noches, años.
De dos en dos semanas.
Ir a tiempo, venir de día

N. B. La mayoría de los adverbios de tiempo pueden recibir estos sufijos declinativos: *arte* (hasta), *ko* (de, para), *tik* (desde).

IZAN. Imperativo

<i>Transitivo</i>				<i>Intransitivo</i>	
Egin dezadan	nik (1)	- ditzadan	nik (2)	Joan nadin	ni (3)
„ ezak	ik	- itzak	ik	„ adi	i
„ ezan	ik	- itzan	ik	„ bedi	ura
„ beza	arek	- bitza	arek	„ gaitezen	gu
„ dezagun	guk	- ditzagun	guk	„ zaite	zu
„ ezazu	zuek	- itzazu	zuek	„ zaitezte	zuek
„ ezazute	zuek	- itzazute	zuek	„ bitez	ayek
„ bezate	ayek	- bitzate	ayek		

Como se vé, el imperativo carece de flexiones propias para las primeras personas; se usan las del subjuntivo.

(1) Hágalo yo. (2) Hágalos yo. (3) Vaya yo.

NOTAS GRAMATICALES

43.^a El sustantivo verbal lleva estos sufijos temporales:
an, ko, kotan, (koan), rakoan.

Etixeratze**an** berealaxe ikasiko
det gaurko ikaskaya.

Eroste**an**, dirua gaurko eka**ri**ko
zuala esan zu**an**.

Eto**rtze**ko da; joate**ko** za**n**.

Egite**kota**n, aurki egin.

Txe**ri**ak saltze**rako**an, lagunduko
al didazu be**ri**z ere?

Gaurtik egunero irakurtze**kota**n,
erosiko dizut idazti polit
ori.

Al ir a casa enseguida aprende-
ré la lección de hoy.

Al comprar, dijo que para hoy
traería el dinero.

Es de venir; estaba para ir.

De hacerlo, hazlo enseguida.

¿Me acompañarás de nuevo al ir
a vender los cerdos?

A condición de que desde hoy lo
leas todos los días te com-
praré ese bonito libro.

44.^a El adjetivo verbal lleva estos sufijos temporales:
ezkeroz (zkeroz), ta, ta gero, takoan.

Aita ile**zke**roz, maiz gose izan
ge**ra**.

Beya salduta idia eroci.

Ama ilda **ge**ro, aita oster a ez-
kondu za**n**.

Laguna eto**ri**takoan, beriatik asi
gi**na**n.

Nire lanau bukatuta, batean ate-
rako ge**ra**; bitartean zerbait
irakur**i**.

Después de [morir el padre, con
frecuencia hemos tenido
hambre.

Vendida la vaca comprar un buey.

Después de morir la madre, el
padre se casó de nuevo.

Una vez venido el compañero,
enseguida comenzamos.

Terminado éste mi trabajo, sal-
dremos simultáneamente; en-
tre tanto lee algo.

45.^a El verbo conjugado lleva estos sufijos temporales:
la (larik), nean, neko, netik, nezker o. La primera **n** de éstos
cuatro últimos es el mismo relativo de los nn. 19 y 20.

Jaten ari nintzala, izpa**ri** beltza
entzun nua**n**.

Joan zane**an**; joan zane**ko**.

Eto**ri** danet**ik** oraña**te**.

Sa**ri** (sa**ri**tan) jauna**rt**zen deda-
ne**zke**ro, pozik bizi naiz.

Estando comiendo, oí una noti-
cia triste (negra).

Cuando fué; para cuando fué.

Desde que ha venido hasta ahora.

Desde que comulgo con frecuen-
cia vivo alegre.

Etsi; eritzi.

El verbo *etsi* (*juzgar, reputar*) forma muchos compuestos:
onetsi (*aprobar*), *donetsi* (*bendecir, santificar*), etc.

Eritzi significa también *juzgar, reputar*; pero, conjugado sin-
téticamente, sin auxiliar, significa *llamarse*, y lleva dativo en
vez de acusativo; puede suplirse por giros más sencillos.

Ori nola deritzayo?

Oni kayola deritzayo.

Zuk nola dezu izena?

Kepa da nere izena.

¿Cómo se llama eso?

Esto se llama jaula.

¿Cómo te llamas?

Me llamo Pedro.

DIÁLOGO. ELKARITZA

—Bart, zu etxeratzean zein ordu zan?

—Etxera sartu nintzaneko, goizeko ordu biak ziran; eranegun, ordea, etxera iritxi-orduko irurak izan ziran.

—Ni enaiz egundano oren berandu etxeratu; ori beranduegi etxeratzea da.

—Ni ere aspaldi lenago etortzen nintzan; baña, sagardotegiratzen naizenezkero, berandutu egiten zait.

—Oren berandu etxeratzea gorputzarentzako ere oso txarra da; laster galduko dezu osasuna.

Asko edatea kaltegarriago zait; ez dakit zergatik asi nintzan sagardotegiratzen; geroztik enago len bezin sendo.

Anoche, al llegar V. a casa, ¿qué hora era?

Para cuando entré en casa, eran las dos de la mañana; pero, anteayer para cuando llegué a casa, habían dado las tres.

Yo jamás he venido a casa tan tarde; eso es retirarse demasiado tarde.

Antaño yo también venía antes: pero, desde que voy a la sidrería, se me hace tarde.

El retirarse tan tarde es muy malo hasta para el cuerpo; pronto perderá la salud.

Más perjudicial me es beber mucho; no sé porqué empecé a acudir a la sidrería; desde entonces no estoy tan sano como antes.

VOCABULARIO. - IZTIA

Antxiña	<i>en otro tiempo</i>
aurki	<i>enseguida</i>
arestian	<i>hace un momento</i>
añezkero	<i>posteriormente</i>
aspaldi	<i>tiempo atrás</i>
geurtz	<i>el año que viene</i>
geroztik	<i>desde entonces</i>
gorputz	<i>cuerpo</i>
jaunañtu	<i>comulgar</i>
egundano	<i>jamás</i>
etsi	<i>reputar, desesperar</i>
etzidamu	<i>después de p. m.</i>
eranegun	<i>anteayer</i>
eritzi	<i>reputar, llamarse</i>
donetsi	<i>bendecir</i>
txeri	<i>cerdo</i>
onetsi	<i>bendecir, aprobar</i>
onezkero	<i>ahora</i>
ondorean	<i>después de</i>
ondoren	<i>a continuación</i>

oraingoan	<i>esta vez</i>
orduko	<i>para cuando</i>
ordurako	<i>para entonces</i>
osasun	<i>salud</i>
ostera	<i>nuevamente</i>
laster	<i>pronto</i>
lenbailen	<i>cuanto antes</i>
luzaro	<i>por largo tiempo</i>
sari (tan)	<i>frecuentemente</i>
irakuri	<i>leer</i>
izpar	<i>noticia</i>
batean	<i>simultáneamente</i>
bart	<i>anoche</i>
berandu	<i>tarde</i>
berealaxe	<i>enseguidita</i>
bertatik	<i>enseguida</i>
beriz	<i>otra vez</i>
biaramonean	<i>al día siguiente</i>
bitartean	<i>entretanto</i>
maiz	<i>frecuentemente</i>

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

29

Etxera zatoz beriz ere? - Bai: beranduegi geldokiratu naiz, ta bultzia galdu egin det; ni iritxi-orduko joan da bultzia Erna ni'rantz. - Izpar beltza irakurri det gaur: Joseba izena zuan gure lagun ona, etzidamu Bilbao'tik Donosti'ra etortzeko zana, bart il egin dala. - Bilbao'ratu zanezkero osasunik etzuala, idatzi zien etxekoai eranegun; bere arebak esan zidan atzo goizean. - Sagarđotegietan luzaro egotea ta berandu etxeratutzea dan kaltegaría! - Goiz oeratu ta goizean-goiz jeikitzea, ordea, gorpuzarentzako ere oso ona ta egokia dala esaten zuan gure aitona zanak. - Au bukatuta berealaxe elizara joango naiz. - Lenbailen bukatu ezazu. - Biarko etori zaitezte guziok. - Artu itzazu.

30

De cuando en cuando voy (suelo ir) a la sidrería, pero no frecuentemente. No vaya Vd. nunca; mejor es no ir nunca. - ¿Cómo se llama el señor que ayer tocó el órgano en nuestra iglesia? - ¿No sabe Vd. quién fué? Fué el señor Urteaga. - ¡Aquello era tocar el órgano! ¡Y qué gentío en la iglesia! - Para cuando yo llegué estaba completamente llena. - Luego de pasadas las fiestas del pueblo, nuestros primos Pedro y José han ido a casa; el año que viene vendrán nuevamente. - No cometáis (hagáis) pecados, queridos niños; el que comete el pecado mortal no puede ser hijo y amigo de Dios. - Bueno es comulgar todos los meses (*iñero*) o todas las semanas; pero, mejor es comulgar todos los días.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Jone gure adizkidea etxetik ateratzean erori egin zan, eta biaramonean, jaunañtuta gero, Jainkoak beregana eramán zuan”.

Jone'ri zer gertatu zitzayon?... Noiz erori zan?... Il egin ote zan?... Noiz?... Nola?... Jaunak zer egin zion?...

16.ª LECCION. - AMASEIGAÑEN IKASKAYA

ADVERBIOS DE MODO

46. VARIOS:

gogora	<i>a gusto</i>	bestera	<i>al contrario</i>
eráz	<i>fácilmente</i>	naita	<i>queriendo</i>
ongi, ondo	<i>bien</i>	nai-ezta	<i>sin querer</i>

47. CON SUFIJOS MODALES: ki, ro, ik (ikan):

gaizki	<i>mal</i>	osorik (an)	<i>enteramente</i>
gogoŕki	<i>duramente</i>	utsik (an)	<i>vacío, sin nada</i>
txaŕki	<i>malamente</i>	zufik (an)	<i>de pie</i>
ederki	<i>hermosamente</i>	ixilik (an)	<i>en silencio</i>
argiro	<i>claramente</i>	bakaŕik (an)	<i>sólo</i>
astiro	<i>lentamente</i>	barurik (an)	<i>en ayunas</i>
zearo	<i>exactamente</i>	beterik (an)	<i>lleno</i>
beŕiro	<i>nuavemente</i>	bizirik (an)	<i>vivo</i>
biziŕo	<i>vivamente</i>	pozik (an)	<i>alegre (mente)</i>

48. CON OTROS SUFIJOS MODALES: an, tan, ka, la, z:

ainbestean	<i>regularmente</i>	ala, oŕela...	<i>así</i>
gogoŕean	<i>por fuerza</i>	nola	<i>cómo</i>
egiñalean	<i>con todo empeño</i>	bestela	<i>diferentemente</i>
utsean	<i>gratis</i>	egiaz	<i>en verdad</i>
ustekabe(an)	<i>sin pensar</i>	oldez	<i>voluntariamente</i>
gezuŕetan	<i>mintiendo</i>	lendanez	<i>de antemano</i>
egitan	<i>de veras</i>	nayez	<i>queriendo</i>
benetan	<i>formalmente</i>	nekez	<i>con dificultad</i>
aldizka	<i>por turno</i>	ziñez	<i>ciertamente</i>
erdizka	<i>a medias</i>	indaŕez	<i>por fuerza</i>
zeaŕka	<i>de soslayo</i>	beaŕez	<i>por necesidad</i>
itsuka	<i>a ciegas</i>	berariz	<i>de intento</i>

IZAN TRANSITIVO. Condicionales

Erosi	al	ba'neza (1)	jan	nezake (2)	erosiko	ba'nu (3)	jango	nuke (4)
"	al	ba'ezak	"	ezakek	"	ba'uk	"	ukek
"	al	ba'ezan	"	ezaken	"	ba'un	"	uken
"	al	ba'leza	"	lezake	"	ba'lu	"	luke
"	al	ba'geneza	"	genezake	"	ba'genu	"	genuke
"	al	ba'zeneza	"	zenezake	"	ba'zenu	"	zenuke
"	al	ba'zenezate	"	zenezakete	"	ba'zenute	"	zenukete
"	al	ba'lezate	"	lezakete	"	ba'lute	"	lukete

N. B. Con objeto plural (*los*): erosi al ba'nitza, jan nitzake (*si los pudiera comprar los podría comer*); erosiko ba'nitú, jango nituke (*si los comprara los comería*), etc. Otro grupo: erosi ba'nu jango nukean (*si lo hubiera comprado, lo habría comido*). etc., con las terceras personas *zukean* y *zuket*, en vez de *luke* y *lukete*, pero, la segunda parte suele suplirse con el pretérito de indicativo: jango *nuan*, etc., por *nukean*, etc.

(1) Si lo pudiera comprar. (2) Lo podría comer. (3) Si lo comprara (4) Lo comería

NOTAS GRAMATICALES

46.^a Hay muchas frases adverbiales de modo:

Aoz-gora; auzpez.
 Arian-arian; lan-ta-lan.
 Onez-onean; itsu-itsuan.
 Ozta-ozta; ala-beahez.
 Su-ta-gar; suak airtuta.
 Zirti-zarta; makilaka.
 Alkañen leyan ari dira.
 Añez-añe daude bi etxeak.
 Argi-ta-garbi esan nion.
 Eskuz-esku eman idazkia.
 Ezin bestez egin dute.
 Itzez-itz ikasi nuan.
 Batez-beste launa ogerleko.
 Buru-belarri lanean ari.

Boca arriba; boca abajo.
 Con ahinco; trabajando.
 A buenas; a ciegas.
 A duras penas; fatalmente.
 Entusiasmados; alborotados.
 A troche y moche; a palos.
 Trabajan a porfía.
 Están de frente las dos casas.
 Se lo dije claramente.
 Da la carta en propias manos.
 Lo han hecho a más no poder.
 Lo aprendí al pie de la letra.
 Por término medio a cada 4 duros.
 Trabajar sin descanso.

47.^a Algunos adjetivos se usan adverbialmente:

Argi ikusiko dezute.
 Añien datoñen zaldi ori gurea da.
 Gogor jo gaizto ori.
 Bizkoñ ibili, gerol
 Zuzen joango zera?

Lo veréis claramente.
 Ese caballo que más velozmente viene es el nuestro.
 Pégale duro a ese malvado.
 ¡Anda con ligereza, eh!
 ¿Irá Vd. derechamente?

48.^a Otras veces el adjetivo tiene un sentido cuasi-adverbial; siempre se pone en singular en euzkera.

Argi dago txadona (eliza).
 Gogor daude babeñunok.
 Bizkoñ nago; bizkoñ gaude.
 Zuzen azi ziran aritzok.
 Okeñ zaudete onetzaz.
 Etxekoak osasuntsu ote?
 Zarago ta indaitsuago ikusten ditugu gure gurasoak.

La iglesia está clara.
 Estas alubias están duras.
 Estoy ligero; estamos ligeros.
 Esos robles crecieron derechos.
 Sobre esto estáis equivocados.
 ¿Los de casa (están) buenos?
 Cuanto más viejos más fuertes vemos a nuestros padres.

EL REFLEXIVO

Se traduce poniendo como paciente **buru** (*uno mismo*) precedido del posesivo correspondiente, menos significando *mutuamente* que se traduce con **alkar** (*elkar*).

Nork bere burua maite du.
 Zuk zure burua geyegi maite dezula dio Andoni'k.
 Maiz alkar ikusten degu.
 Alkar lagundu bea diogu.

Cada uno se ama a sí mismo.
 Dice Antonio que Vd. se ama demasiado.
 Nos vemos con frecuencia.
 Debemos ayudarnos (mutuamente).

DIALOGO. - ELKAÑITZA

- Zer dakar izparingiak?
 —Gaur ez dakar izpar (beñi)
 aundi-aundirik, gure aber-
 ikerik beintzat.
 —Eta beste erietakorik?
 —Eri batzuetan langileak su-
 ak artuta daudela dio.
 —Suak artuta? Zergatik?
 —Aspalditik lanik ez dutenez-
 kero, lari bizi diralako;
 txarki bizi dana eraz suak
 artzen du.
 —Gizon guziak, aberatsak
 eta beartsuak, alkar mai-
 te-izango ba-lute ta al-
 kari, lagundu, olakorik ez
 genuke ikusiko.
 —Egia; nork bere burua ge-
 yegi maite du; aberatsak
 dirua irabazi besterik ez
 du nai, ta langileak ezin
 bestez lan-egiten du.

- ¿Qué trae el periódico?
 Hoy no trae muy grandes no-
 ticias, al menos, de las
 de nuestra patria.
 ¿Y de las de otros pueblos?
 En otros dice que los obreros
 están alborotados.
 ¿Alborotados? ¿Porqué?
 Porque, no teniendo trabajo
 desde hace tiempo, viven
 apurados; el que vive mal
 fácilmente se alborota.
 Si todos los hombres, ricos y
 necesitados, se amaran
 mutuamente y se ayuda-
 ran (ayudarse), no vería-
 mos tales cosas.
 Verdad; cada uno se ama de-
 masiado: el rico no quie-
 re sino hacer dinero, y el
 trabajador suele trabajar
 a más no poder.

VOCABULARIO. - IZTIA

Ao	<i>boca</i>
alkar, elkar	<i>(mutuo)</i>
aldizka	<i>alternativamente</i>
aure	<i>parte anterior</i>
auzpez	<i>postrado</i>
argi	<i>luz, claro</i>
aritz	<i>roble</i>
arin	<i>ligero, veloz</i>
astiro	<i>despacio</i>
azi	<i>crecer, semilla</i>
ainbestean	<i>regularmente</i>
gar	<i>llama</i>
gaizki	<i>mal</i>
gogora	<i>a gusto</i>
gora (goi-ra)	<i>arriba, viva!</i>
egiñalean	<i>a todo poder</i>
eraz	<i>fácilmente</i>
txadon	<i>iglesia</i>
oldez	<i>voluntariamente</i>
onez	<i>a buenas</i>

osasuntsu	<i>sano</i>
ozta	<i>escasamente</i>
leyaz	<i>a porfía</i>
lendanez	<i>de antemano</i>
lei	<i>afán</i>
utsik	<i>vacío</i>
zearo	<i>al detalle</i>
zuzen	<i>recto</i>
ziñez	<i>ciertamente</i>
ixilik	<i>en silencio</i>
idazki	<i>carta</i>
itsu	<i>ciego</i>
indañez	<i>a la fuerza</i>
barurik	<i>en ayunas</i>
babeñun	<i>alubia</i>
belari	<i>oreja</i>
berariz	<i>de intento</i>
bestera	<i>al contrario</i>
bizkor, pizkor	<i>ágil, ligero</i>
makil	<i>palo, bastón</i>

— 69 —

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

31

Egitan, ikaskaya ordu-erdian ikasi el ba-neza, pozik egingo nuke zuk diozuna; baña bi ordutan ere ezin ikasi izango det.

- Ez da, ba, ain aundia; egiñalean ikasten ari zaite, ta lenago ere ikasiko dezu, noski. - Itzez-itzez ikasi bear dedana ez det, ordea, eiaz ikasten. - Ez dezu zure burua aunditzat etsi bear. - Gizonak bere burua kaskar ta goiztotzat etsi bear luke. - Alkarri laguntzen dioten anayak gure jaunak on tsiko ditu. - Erori egin zerala? Zergatik atera zera, ba, etxetik elurra ari zala? Amak lendanik esandakoa gertatu zaizu. - Aitak berariz goyan utzitako makila zergatik ekarri dek bera? Eraman ezak gora beriro ta bere tokian utzi. - Sagarok gordin daude ta ez zenituke jan bear; ez dizute onik egingo. - Elkar maite ezazute. - Egin lezakete.

32

Las botellas están completamente llenas. - Le explicaré detalladamente (a él) qué debe hacer hoy en la iglesia (él). - Esta carta llévela Vd. y désela a nuestro amo en propias manos. - Amamos siempre los unos a los otros (mutuamente) y Dios os ayudará. - El que de veras ama a Dios no se ama demasiado a sí mismo. - Si los pudiera traer, los traería con gusto (*pozik*). - La noche está bastante clara; ayer, en cambio, estuvo muy oscura. - Vaya Vd. derecho hasta aquella casa; aúrez aúre dagona da gure osabarena. - Lo que no haría yo por fuerza lo haré voluntariamente. - Este tren es un tren especial (*berarizko*); lo han puesto pedido por los que quieren ver la "ezpata-dantza" en Bilbao.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

"Berarizko bultzia amar ta erditan iritxiko da Donosti'ra ta danok joan bear gera geldokira ordurako"

Berarizko bultzia nora doa? Zer dator? Noiz iritxiko da? ... Zer egin bear degu? Noizko? Nortzuk joan bear gera? Nora?

17.^a LECCIÓN.-AMASASPIGAÑEN IKASKAYA

ADVERBIOS DE LUGAR

49. SIMPLES, INTENSIVOS E ITERATIVOS:

	(en)	de...	a...	hacia...	hasta...
<i>aquí</i>	emen	emendik	ona	onontz	onaño
„ (mismo)	ementxe	emendixek	onaxe	onaxerontz	onaxeraño
„ (mismo)	berton	bertotik	bertora	bertorontz	bertoraño
<i>ahí</i>	or	ortik	oía	orontz	oraño
„ (mismo)	ortxe	ortixek	oíaxe	oraxerontz	oraxeraño
„ (mismo)	berton	bertotik	bertora	bertorontz	bertoraño
<i>allí</i>	an	andik	ara	arantz	araño
„ (mismo)	antxe	andixek	araxe	araxerantz	araxeraño
„ (mismo)	bertan	bertatik	bertara	bertarantz	bertaraño

Para acá, ahí, allá; onako, oíako, arako, onakoxe, bertorako, etc.

50. Otros adverbios se traducen sufiando **an** al nombre:

goyan	<i>arriba</i>	gañean	<i>encima</i>	taítean	<i>intermedio</i>
bean	<i>abajo</i>	azpian	<i>debajo</i>	ondoan	<i>al lado</i>
bafenean	<i>dentro</i>	aúfean	<i>delante</i>	aldamenean	<i>al lado</i>
atean, at	<i>fuera</i>	atzean	<i>detrás</i>	uítean, uíbil	<i>cerca</i>
lekoítean	<i>fuera</i>	erdian	<i>en medio</i>	ufutian, ufuti	<i>lejos</i>

51. Con estos vocablos se traducen también las preposiciones castellanas, colocándolos tras el nombre correspondiente provisto del sufijo de posesión, y mejor aún sin tal sufijo, uniéndolos con guión; nótese, con todo, algunos cambios:

Lufípean, luf-azpian.	Bajo tierra; debajo de la tierra.
Etixetik at geratu zan.	Quedó fuera de la casa.
Txadon-aúfean ikastetxea.	Delante de la iglesia el colegio.
Etxe-atzean; etxe-ostean.	Detrás de la casa.
Zubi-erditik erori zan.	Cayó del medio del puente.
Zuaitz-arítean daude.	Están entre los árboles.
Nire ondoan; ayen aldamenean.	A mi lado, al lado de aquellos.
Emendik uíbil; andik ufuti.	Cerca de aquí; lejos de allí.

IZAN TRANSITIVO. *Condicionales*

Joan	al ba'nendi (1)	saítu	ninteke (2)	joango	ba'nintz (3)	saítuko	nintzake (4)
„	al ba'endi	„	inteke	„	ba'intz	„	intzake
„	al ba'ledi	„	liteke	„	ba'litz	„	litzake
„	al ba'gindez	„	gintezke	„	ba'giña	„	giñake
„	al ba'zindez	„	zinteke	„	ba'ziña	„	ziñake
„	al ba'zindezte	„	zintezke	„	ba'ziñate	„	ziñateke
„	al ba'litez	„	litezke	„	ba'lira	„	lirake

Otro grupo: joan ba'nintz, saítuzo nintzakean (*si hubiera ido, habría entrado*) etc., con las terceras personas *zitzakean* y *zitzatekean* en vez de *litzake* y *lirake*; pero la segunda parte suele suplirse con el pretérito de indicativo: saítuko *nintzan* por *nintzakean*, etc.

(1) Si pudiera ir. (2) Podría entrar. (3) Si fuera. (4) Entraría.

NOTAS GRAMATICALES

49.^a Se ha visto ya en diversas partes el significado y uso de las partículas más corrientes, como, **bai, ez, ta, ere, ordea**; analicemos ahora otras:

ala	<i>o</i>	baña (n)	<i>pero</i>	baizik (an)	<i>sino</i>
edo	<i>o</i>	naiz	<i>aunque</i>	beintzat	<i>al menos</i>
ia	<i>a ver</i>	ba, bada	<i>pues</i>	alaz ere	<i>así y todo</i>

Bata edo bestea eramán gaur bertara.

Gofia ala zuria nai dezu?

Naiz obena ixilean egin, Jainkoak ikusten du.

Au ona da, baña garestia.

la aietaz egiten dezun.

Gotzaya nausikiro sañtu zan, ba, eñira.

Au ez, ori baizik.

Alaz ere, zuk ez egin.

Lleva uno u otro allá (mismo) hoy.

¿Cuál quieres? rojo o amarillo?

Aunque el pecado se cometa a escondidas, Dios lo ve.

Esto es bueno, pero caro.

A ver si lo haces con cuidado.

Pues, el obispo entró solemnemente en el pueblo.

No esto, sino eso.

Así y todo, Vd. no lo haga.

50.^a Significado y uso de algunas partículas dobles:

bai ... bai	<i>tanto.... como</i>	naiz naiz	<i>ya.... ya</i>
ez ez	<i>ni.... ni</i>	baita ere	<i>y también....</i>
edo edo	<i>o.... o</i>	ezta ere	<i>ni tampoco...</i>

Bai nire semea ta bai anayarena gazterik il ziran.

Ez au ta ez ori.

Edo bata edo bestea ekañi.

Naiz txiroak naiz diruz josiak.

Aita bizi al zaizu?

Bai ta aitona ere.

Ez aita, ezta ama ere, etzazkit bizi.

Tanto mi hijo como el de mi hermano murieron (de) jóvenes.

Ni esto ni eso.

O lo uno o lo otro, tráelos.

Ya los pobres ya los que están llenos (cosidos) de dinero.

¿Vive su padre? (le vive?).

Y también el abuelo.

Ni mi padre, ni tampoco mi madre viven (me viven).

51.^a El prefijo **ba** se puede aplicar a las flexiones del indicativo y del potencial, quedando así ellas condicionadas. En este caso el prefijo ha de ir separado con guión; también se le puede anteponer la partícula **baldin**, para distinguirlo mejor del prefijo afirmativo **ba**, aunque éste mejor es usado en su forma primitiva **bai**.

Arotza baldin ba-dator.
Ba-dator (bai-dator) arotza.

Si es que viene el carpintero.
Ya viene el carpintero.

NOMBRES PROPIOS DE LUGAR

Deben escribirse como en su lengua propia: *France, London, Roma, Valencia, Galicia, Gijón...*

DIÁLOGO. - ELKAÑITZA

- Bigarren bizitzan nortzuk bizi dira?
- Aurrean arotza ta atzean iru seme-alaba dituan emakume alarguna.
- Beste bizitza guziak beterik al daude?
- Boskarenean atzekoa ez, beste guziak beterik daude.
- Etxe au aundia da; zenbat sendi bizi dira bertan?
- Emen amaika baño ez; aldameneko orretan, ordean, emeretz sendi daude.
- Orenbeste notiñentzako naiko toki ba-du, ezta etxe txikia, benetan.
- Txikia? Ez orixe! Bertora beste iru sendi etorriko ba'lira ere, tokia izango lukete.

¿Quiénes viven en el segundo piso?

Delante un carpintero y detrás una viuda que tiene tres hijos (hijos e hijas).

¿Están llenos los demás pisos?

Excepto en el quinto la delantera, todos los demás llenos.

Esta casa es grande; ¿cuántas familias viven aquí (mismo)?

Aquí no más que once; en esa de al lado, en cambio, hay 19 familias.

Si tiene lugar bastante para tantas personas, no es casa pequeña, en verdad.

¿Pequeña? ¡Eso sí que no! Aunque vinieran ahí otras tres familias, tendrían lugar.

VOCABULARIO.—IZTIA

At, ate	<i>fuera, campo</i>	nausikiro	<i>solemnemente</i>
atze	<i>parte trasera</i>	naiz	<i>aunque</i>
alargun	<i>viudo, a</i>	notin	<i>persona</i>
alaz ere	<i>así y todo</i>	ur	<i>cerca, próximo</i>
arontz	<i>carpintero</i>	urbil	<i>cercano, cerca</i>
arreta	<i>cuidado</i>	sendi	<i>familia</i>
azpi	<i>debajo</i>	zorean	<i>a crédito</i>
gazterik	<i>de joven</i>	zikin	<i>sucio</i>
gain	<i>cima, encima</i>	ia	<i>a ver si...</i>
gotzai	<i>obispo</i>	ikastetxe	<i>colegio</i>
tarre	<i>intermedio</i>	ixilean	<i>en silencio</i>
txindi	<i>dinero</i>	izen	<i>nombre</i>
txiro	<i>pobre</i>	bada, ba	<i>pues</i>
oguzi	<i>pronunciar</i>	baeren	<i>interior, recinto</i>
ondo	<i>lado</i>	baizik	<i>sino</i>
ori	<i>amarillo</i>	berdin	<i>igual</i>
oste	<i>trasera</i>	berdintsu	<i>casi igual</i>
landatu	<i>plantar</i>	birao	<i>blasfemia</i>
landare	<i>planta</i>	birao-egin	<i>blasfemar</i>
lekore	<i>fuera, exterior</i>	bizitz	<i>piso, vida</i>

JARDUKIZUNAK. - EJERCICIOS

33

Landare abek berdintsuak dira. - Igaz landatu nituanak baño geyago azi dirala uste dezu? - Zorean artu nizu txindia (dirua) berton daukat, eta nai ba-dezu, emango dizut. - Ilbeltzean eman nizuna? Aiezkeru txindi oren beara maiz izan det bada (ba); ekañ ezadazu. - Naiz bata naiz bestea oso egokiak dira onako, bai ta arako ere. - Norako dira iru añi oyek? - Lenengo au onako, bigarena orako ta irugarena arako. - Ona ba'litz, eluke (ez luke) olako itz zikiñik oguziko. - Birao-egitea bezelako oben lañirik gutxi entzun daiteke. - Beti Jainkoaren izena onetsi beaño luken gizonak birao-egin! - Bai aitona ta bai amona oraindik bizi zazkit. - Etzait bizi ez aitonik ez amonik, ezta gurasorik ere. - Egunero bertora etoriko ba'nintz, zer esango zenukete? - Emen ondo egon litezke.

34

Ni el padre ni el hijo han venido hoy acá; y es extraño (*aundia da*), pues el uno o el otro todos los días suelen venir acá (mismo); tienen seguramente demasiado quehacer en casa. - Si viniera mañana el carpintero, arreglaríamos las puertas de arriba y las de abajo. - En el piso de arriba viven tres familias y dos en el primero. - La semilla está bajo la tierra. - La planta procede (*dator*) de la semilla. - No quiero ese sino aquél de allí. - De allí mismo son también mis padres. - Sobre la tierra no se veía sino nieve; pero al día siguiente (*urengo*) toda se derritió. - El año pasado estuve en Valencia y el año que viene creo que iré a Galicia; allá quiere ir también mi tío.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Kepa'k nayago du berton bizi Castilla'n baño, an mendirik eta zuaitzik gutxi baizik ikusten ez dalako”.

Kepa'k zer nai du?... Nun du nayago bizi: berton a la Castilla'n?... Zergatik?... Zer ezta ikusten an?... Zuaitzik ikusten al da?... Eta mendirik?...

18ª. LECCION. - AMAZORTZIGAREN IKASKAYA

PARTICULAS Y AFIJOS DEL VERBO

52. PARTÍCULAS ADVERBIALES:

afirmativa	bai-, ba	habitual	oi
negativa	ez	dubitativa	ote, al
potencial	al, ezin	opinativa	omen
optativa	al	conjetural	bide, edo

Ezin es *no poder*; la optativa sólo se usa en futuro.

Bai al datoz? Bai-datoz.

Zuk al dezun guzia ez bide-dezu egiten.

¿Vienen? Sí vienen (ya vienen).

Vd. parece que no hace todo lo que puede.

53. AFIJOS CAUSALES: a) prefijos: **bai-**, **bait-** (*pues*): g) sufijos: **lako** (*porque*), **nezker** (*puesto que*), **-ta**, **-eta** (*pues*), **la-ta** (*alegando que*), **agatik**, **aren** (*por*).

Los sufijos **agatik** y **aren** se añaden al adjetivo verbal; los demás al verbo conjugado. El prefijo **bait** suele perder la *t*, endureciendo la primera consonante del verbo.

Ez ukatu, egia da-ta.

Ez jan anguri ori, ustela baita (bait-da, baida).

No lo niegues, pues es verdad.

No comas esa sandía pues está podrida.

54. OTROS SUFIJOS: **lakoan** (*creyendo que*), **nez** (*según, como*), **n** (*duda, inquisición*), **ke** (*sin*), **ka** (*a golpes*).

El sufijo **ka** suele ir con el verbo *jo* (*pegar*) y con nombres como *ari*, *makil*, etc.; **ke** se sufixa al nombre verbal; los demás al verbo conjugado.

Joka, arika, makilka.

Suarotzak dionez, bertora etor-tzeke ezingo du antolatu.

Pegando, a pedradas, a palos

Según dice el herrero, sin venir acá no podrá arreglarlo.

CONJUGACIÓN SINTÉTICA INTRANSITIVA

Pretérito

	Joan= <i>ir</i>	Etoñi= <i>venir</i>	Ibili= <i>andar</i>	Egon= <i>estar</i>
ni	niñoan (1)	nentoñan (2)	nenbilan (3)	nengoan (4)
i	iñoan	entoñan	enbilan	engoan
ura	zioan	zetoñan	zebilan	zegoan
gu	giñoazan	gentozan	genbiltzan	geunden
zu	ziñoaza	zentozan	zenbiltzan	zeunden
zuek	ziñoazten	zentozten	zenbiltzaten	zeundeten
ayek	zioazan	zetozan	zebiltzan	zeuden

(1) Yo iba.

(2) Yo venía.

(3) Yo andaba.

(4) Yo estaba.

NOTAS GRAMATICALES

52.^a **Berton** puede ser intensivo de nombres de lugar y tiempo que indiquen proximidad; si el nombre lleva sufijo inesivo, ha de ser **on** en vez de **an**, lo cual puede hacerse aunque al nombre no siga el intensivo **berton**.

Gaur berton ilgo al zeral
Etixerik etxe ibili oi-zan eske-
koa ere espetxeon berton
omen-dago.
Goizeon euria danezkero, lores-
kiña jo ta abestu.
Ludion neke apuñtxo ez aítzea-
gaiik (aítzeafen), gaiztokiko
oñazetan amildu.
Lusagarok, merkeak zirala-ta,
ointxe berton erosi ditut.

¡Ojalá mueras hoy mismo!
Diz que está también en esta mis-
ma cárcel el mendigo que so-
lía andar de casa en casa.
Ya que llueve esta mañana, toca
el piano y canta.
Por no tomarse un poco de traba-
jo en este mundo, precipitarse
en los tormentos del infierno.
Estas patatas, pues me parecían
baratas, las compré ahora
mismo.

53.^a Las frases dubitativas, como, *si será él, debe ser él, él será*, etc., no se traduzcan en futuro, sino así:

Bera ote da? bera al da?
Berea zalakoan nere euritakoa
eraman bide-du.
Diotenez, aberats okitua omen-
da auzoko gizona.
Ariñeketan zioana atzeritara bi-
de-zan.
Oyek argiñak ote dira?

¿Si será él (mismo)?
Habrá llevado mi paraguas cre-
yendo que era el suyo.
Según dicen, el vecino debe ser
millonario (rico repleto).
El que iba corriendo debía ser
extranjero.
¿Si serán canteros esos?

54.^a En las frases en que hay partícula interrogativa no se puede usar **al**; y cuando el verbo está implícito úsase **ala**.

Aitu al da? Noiz aitu zan?
Nor jetxi ote-da?
Zertan ari ziñan? Arika ala?
Nork abestu zuan? Zuk ala?
Irakurtzeke ezin ikasi.
Ur gazia ala geza dan jakin nai
ba-dezu, txastatu.
Josu-Kisto'k dionez, bi nagusiri
ezin jopu-egin.

¿Se ha agotado? ¿Cuándo se
agotó?
¿Quién habrá bajado?
¿Qué hacías? ¿A pedradas?
¿Quién cantó? ¿Vd. acaso?
Sin leer no se puede aprender.
Si quieres saber si es agua sala-
da o dulce, gústala.
Según dice J. C. no podemos
(poder) servir a 2 señores.

NOMBRES PERSONALES

Teniendo como tenemos ya un completísimo y perfectísimo santoral euzkérico, es hora de que lo adoptemos todos los vascos: digamos todos *Kepa*, y no unos *Pello*, otros *Peru*, *Piero*, *Piarres*, *Pierre*, *Pedro*, etc. Véase al fin una lista de los nombres más comunes.

DIALOGO. - ELKARITZA

—Ludi au gizonarentzat erbestea da, ta erbestean bizi dan artean neke ta miñik gabe ez oi da egun askotan bizi.

—Ori egia edo-da; alaz ere, berton lotuta bezela gaudе; erbeste au ez degu utzi nai.

—Donokiko betiko zoriona maiz gogoratzen ez degulako; angoa bai izango dala egizko bizitza!

—Emengo aberaski ta atsegiñak egizkoak diralakoa, beren bila aritzen dira gizon geyenak.

—Ori ez da txarrena, baña; aberaski-atsegiñok eskuratzearen, askok beren go-goak galfzea baizik.

—Ori bai-dala zoritxara!

Este mundo es un destierro para el hombre, el cual mientras vive en él no suele vivir muchos días sin trabajos y dolores.

Eso será verdad; así y todo, estamos como atados aquí; no queremos dejar este destierro.

Porque no recordamos con frecuencia la dicha eterna del cielo; aquélla sí que será verdadera vida!

Creyendo que las riquezas y placeres de aquí son verdaderos, búscanlos la mayoría de los hombres

Pero, no es eso lo peor; sino el perder muchos sus almas, por conseguir esas riquezas y gustos.

¡Esa sí que es desgracia!

VOCABULARIO. - IZTIA

Atzeritar	<i>extranjero</i>	euritako	<i>paraguas</i>
al	<i>ojalá</i>	eskeko	<i>mendigo</i>
ala	<i>acaso</i>	espetxe	<i>cárcel</i>
anguñi	<i>sandía</i>	erbeste	<i>destierro, extran...</i>
auzo	<i>vecindad</i>	donoki	<i>cielo</i>
ariñeketan	<i>a todo correr</i>	txastitu	<i>gustar</i>
argin	<i>cantero</i>	okitu	<i>repleto, hastia</i>
artean	<i>mientras</i>	oi	<i>soler</i>
aitu	<i>agotar, -se</i>	opoñaldi	<i>vacación</i>
aberaski	<i>riqueza</i>	omen	<i>fama, diz que</i>
abestu	<i>cantar</i>	lotu	<i>atar</i>
apurtxo	<i>un poquito</i>	loreskin	<i>piano</i>
amildu	<i>precipitar</i>	lusagar	<i>patata</i>
gazi	<i>salado</i>	ukatu	<i>negar</i>
gaiztoki	<i>infierno</i>	suarotz	<i>herrero</i>
geza	<i>soso, dulce</i>	ikastaro	<i>curso</i>
gogoratu	<i>recordar</i>	ikastola	<i>clase</i>
jetxi	<i>bajar</i>	irakasle	<i>maestro</i>
jopu	<i>siervo</i>	bota	<i>echar</i>
jopu-egin	<i>servir</i>	min	<i>dolor</i>

— 77 —

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

35

Oporaldia bukatu da-ta, ikastetxera joan bear gera. - Aurten euzkera ere ikasiko omen-degu. - Ikastetxeon irakasle onak ditugu, ta gogoz ikasten degu. - Gaur berton asiko da ikastaroa. - Ni datoñen ilerañte ezin naiz joan ikastolara. - Ikastaroa atzo asiko zalakoan ikastetxera nentoñan; baña, ezetz esan zidaten, etzala atzo asiko gaur baizik. - Jatetxeon berton omen-dago Gotzon, aspaldiko gure adizkidea, ere. - Bilbao'rantz zioana gure nagusia bide-zan (*debía ser*). - Bertan zeudenak diotenez, gizon añek bere burua zubitik ibaira bota zuan. - Eñiko mutil guziak añika ari ziran. - Alkar joka ikusi nituanak etsayak omen-ziran. - Pelotariak etoñi ote dira?

36

Ese debe ser extranjero. - Si será cazador ese que viene del monte - Según dice mi madre el tío ha debido venir. - Nuestro amigo de antaño (*aspaldiko*) iba ayer hacia la iglesia con dos compañeros. - No puedo ir hasta el mes que viene. - Esos chicos están pegándose; ayer los vi a pedradas. - En esta misma casa estuvimos el año pasado con los pelotaris. - ¿Cuándo comenzará el curso? - Diz que comenzará el 16 del mes que viene. - En nuestro Colegio los que aprendemos vasco somos muchos. - Imposible saber sin aprender. - Puesto que has venido antes de la hora, ayúdame. - No lo neguéis, porque lo que he dicho es pura verdad. - ¡Ojalá caigas del puente!

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Ludi au gizonarentzat erbeste da, ta erbesteon neke ta miñik gabe ezin gera bizi; donokiko zoriona maiz gogoratuko ba'genu, erbeste au gutxiago maiteko genuke”.

Ludia zer da gizonarentzat?... Nun bizi gera?... Nola bizi ñera berton?... Donokiko zer gogoratu beaño genuke?... Zertarako?... Ludia zergatik maite degu lañegi?...

19.ª LECCION. - EMERETZIGAÑEN IKASKAYA

ALGUNOS SUFIJOS DERIVATIVOS DE NOMBRES

55. TASUN, KERI; MEN, PEN.

Tasun (asun) indica cualidad natural y **keri** cualidad viciosa.**Men** significa *facultad, potencia*, y **pen**, en cambio, *acto*; aunque con frecuencia se emplea también el primero para designar *acto*.

Maifasun; maitekeri.

Ikusmen ona det.

Egiper. on-onak.

Amor; amorío.

Tengo buena vista.

Buenísimas acciones.

56. ARI (LARI), GIN, LE, GILE, TZALE.

Todos designan *agente*; pero, **ari** es agente profesional, **gin**, **gile**, se sufijan a sustantivos, **le** a verbos terminados en **i, n**, y **tzale** a los demás verbos activos.

Abeslariak eta aргиñak.

Izlariak entzuleai esan zien.

Ongile ori eřetzalea da.

Los cantores y los canteros.

Dijo el orador a los oyentes.

Ese bienhechor es fumador.

57. GAI (KAI); KI; TZA.

Gai indica *aspirante, futuro*, refiriéndose a seres animados; e *instrumento, objeto*, sufijado a verbos.**Ki** unido a nombres significa *fragmento, objeto material*, y unido a verbos *instrumento*.**Tza** designa *profesión*.

Senařgai-emazteřayak dira.

Agerřayak eta irakuřayak.

Estalki-řaņean txerřkia.

Eřiotza; ařantzaz; gudaritza.

Son novios.

Documentos y leyendas.

Sobre la cubierta el tocino.

Muerte; pesca; milicia.

CONJUGACION SINTETICA TRANSITIVA

*Pretérito*Euki=*tener* Ekaři=*traer* Jakin=*saber* Eraman=*llevar*

nik	neukan (1)	nekařan (2)	nekian (3)	neraman (4)
ik	eukean	ekařan	ekian	eramakan
ik	eukanan	ekařnan	ekiņan	eramanan
ařek	zeukan	zekařan	zekian	zeraman
guk	geneukan	genekařan	genekian	generaman
zuk	zeneukan	zenekařan	zenekian	zeneraman
zuek	zeneukaten	zenekařten	zenekiten	zeneramaten
ayek	zeukaten	zekařten	zekiten	zeramaten

Esan (io)=*decir*: nion (*lo decía yo*), iokan, ionan, zion, genior, zenion, zinioten, zioten.

(1) Yo lo tenía.

(2) Yo lo traía.

(3) Yo lo sabía.

(4) Yo lo llevaba.

NOTAS GRAMATICALES

55.^a Otros sufijos y la idea que expresan:

aldi, taldi	<i>tiempo</i>	egi, tegi	<i>lugar</i>	kada
aizun, izun	<i>pseudo</i>	tza	<i>abundancia</i>	ko
kun, era	<i>acto</i>	bide	<i>medio</i>	kide

Kada puede expresar *efecto* o *medida llena*, y en este sentido tiene una construcción especial; **ko** indica *cosa de prenda*, etc. y **kide** equivale a *con* de condiscípulos, compatriota, etc.

Ukabilkada, ostikada, arikada.
Eskukada irin ekañ ezazu.
Ene aberkide ta ikaskide ori.
Aitaizunaren dirutza.
Burukoa ta oñetakoak.
Itzaldiko askuna (asiera).
Aberkidientzako ikasbide edefal

Puñetazo, patada, pedrada.
Trae un puñado de harina.
Mi compatriota y condiscípulo.
El dineral del padraastro.
El sombrero y el calzado.
El exordio del discurso.
¡Qué ejemplo más hermoso para los compatriotas!

56.^a El verbo **erazi** precedido de otro verbo indica la tendencia a *obligar, hacer hacer*, etc. Puede también sufijarse al verbo, o entero o reducido a **azi**.

El mismo oficio desempeñan los prefijos *era, ira (ra)*.

Langileak lantegitik aterazi bea
izan genituan.
Irakasleak irakatsi egiten du ta
erakusleak erakutsi.
Opoaldian tximiskurdiak ere
gelditu-erazi zituzten.

Hubimos de hacer salir a los
obreros del taller.
El maestro enseña y el manifes
tante manifiesta.
Cuando la huelga, hicieron parar
hasta los tranvías.

57.^a No *hay* dinero, *hay* muchos hombres, etc., se traducen así:

Lantegian ez da dirurik.
Emen gizon asko dira.
Egun batzutan ezin degu pozik
lan-egin.
Itzaldia asi zanean entzule batzuk
atera egin ziran.
Iñork eraman nai al du?
Gauza on-onak ere ba-dira.

No hay dinero en el taller.
Aquí hay muchos hombres.
Hay días en que no podemos tra-
bajar a gusto.
Hubo oyentes que al comenzar
el sermón se salieron.
¿Hay quien quiera llevarlo?
Hay cosas muy buenas.

ORACIONES DE PASIVA

Las oraciones pasivas del castellano, si tienen agente, se traducen con **IZAN** transitivo.

Nik egin det ori.
Katuak il du saga.

Zuk esandakoa.
Ondo jaten da.
Nola eraman dute gaxoa?

Eso ha sido hecho por mí.
El ratón ha sido muerto por el
gato.
Lo dicho por Vd.
Se come bien.
¿Cómo ha sido llevado el enfermo?

DIALOGO. - ELKARITZA

- Aguñ, aspaldiko ikaskide!
 —Aguñ, Joseba! Zer (zetan) ari zera?
 —Ba-dakizu zetan ari naizen? Ikasten...
 —Ikasten? Ez al genituan ikastaroak aspaldi bukatu?
 —Euzkera ikasten ari naiz.
 —Euzkeraz itz-egiten lendik dakizu, ordea...
 —Bai, euzkeraz itz-egitengurasoak irakatsi zidaten; baña, gure izkera obeki ikasi nai det.
 —Eta nor dezu irakasle?
 —Iñor ere ez; neronek bakañ-ik ikasten det idazti onen bidez. Euzkeraz itz-egiten ez dakitenentzat egingakoa da; baña, itz-egiten dakigunok ere badegu berton zer ikasi.

¡Hola, antiguo condiscípulo!
 ¡Buenos días, José! ¿Qué traes entre manos?
 ¿Sabes lo que estoy haciendo? Aprender...
 ¿Aprender? No terminamos tiempo ha, los cursos?
 Estoy aprendiendo el vasco. Pero, si ya sabes de antes hablar en vasco..
 Sí, los padres me enseñaron a hablar en vasco; pero quiero aprender mejor nuestra lengua.
 ¿Y a quién tienes de maestro?
 A nadie; yo sólo aprendo con este libro. Está hecho para los que no saben hablar en vasco: pero, aun los que sabemos hablarlo ya tenemos aquí (mis-mo) qué aprender.

VOCABULARIO. - IZTIA

Agerkai	<i>documento</i>
argin	<i>cantero</i>
arikada	<i>pedrada</i>
askun	<i>exordio</i>
asiera	<i>comienzo</i>
aitaizun	<i>padrastra</i>
aberkide	<i>compatriota</i>
abeslari	<i>cantor</i>
gaxo	<i>enfermo, a</i>
gudaritza	<i>milicia</i>
egipen	<i>acción</i>
entzule	<i>oyente</i>
erakutsi	<i>mostrar</i>
erakusle	<i>el que muestra</i>
erazi	<i>obligar, inducir</i>
éretzale	<i>fumador</i>
eskukada	<i>puñado</i>
estalki	<i>cubierta</i>
emaztegai	<i>novia</i>
iprutza	<i>dineral</i>

txeriki	<i>tocino</i>
ongile	<i>bienhechor</i>
oñetako	<i>calzado</i>
ostikada	<i>patada</i>
opoñaldi	<i>huelga, vacación</i>
lantegi	<i>taller, fábrica</i>
ukabilkada	<i>puñetazo</i>
senarñgai	<i>novio</i>
ikaskide	<i>condiscípulo</i>
ikasbide	<i>ejemplo</i>
ikusmen	<i>vista (potencia)</i>
itzaldi	<i>discurso, sermón</i>
irakatsi	<i>enseñar</i>
irakurñgai	<i>leyenda, lectura</i>
irin	<i>harina</i>
izkera	<i>lenguaje</i>
izlari	<i>orador</i>
buruko	<i>sombrero, etc.</i>
maitasun	<i>amor</i>
maitekero	<i>amorio</i>

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

37

Pozik egon gera izlariari entzuten; ederki itz-egin du. - Irakasleak zer egiten du? - Irakasleak irakatsi egiten du, ta guk ikasi. - Mutil orek bere ikaskideai ikasbide ona eman diela entzun det. - Zer nekañan galdetu didazu? Eskukada irin nekañan amarentzat. - Ongileai maitasuna zor-diegu. - Ume batzuk aterazi ta beste batzuk sartu-erazi egin ditut. - Ukabilkari orek besteari eman zizkion ukabilkadak! - Euzkeraz itz-egiten dakian umerik ez al da emen? - Guk ez dakigu: gurasoakandik ez genuan ikasi ta irakasleak ez digu irakatsi nai. - Itzaldiaren asiera (askuna) oso polita izan zan. - Gudaritzan dagon gure semea gaxotu egin omen da.

38

El libro hecho para el que no sabe hablar en vasco es éste. - El dineral que ha ganado Uzkudun debe ser bastante grande; al menos eso creen muchos. - El sombrero que yo traía era menos grande que el que Vd. traía. - Hágame entrar en casa (*etxera*) a ese perro para que coma algo, pues tiene hambre. - ¡Qué patada ha recibido aquel chico! - A ese obrero le han hecho salir del taller sus compañeros, alegando que era la fiesta de los obreros. - Nuestros compatriotas han trabajado mucho (*lan aundia egin*) este año. - Porque les enseñamos (mostramos) los lugares más bonitos de Donostia, se fueron muy contentos. - Debemos aprender el vasco, porque es nuestro lenguaje.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

“Atzo etzan etoñi gure laguna, gaxotu egin zalako; biarko etoñiko dala dio”.

Etoñi al zan atzo gure laguna?... Zergatik ez zan etoñi?... Biarko etoñiko ote da?... Noizko etoñiko da?... Zer dio berak?... Atzo zer gertatu zitzaion?... Gaur gaxotu ote da?...

20.ª LECCION. - OGEIGAÑEN IKASKAYA

ALGUNOS SUFIJOS DERIVATIVOS DE ADJETIVOS

58. PASIONALES: **nai, gura; koñ (oñ); koi (oi); gale, bera.**

Nai y **gura** expresan *deseo*; **koñ** y **koi**, *propensión* del alma; **gale** y **bera**, *propensión* natural a pasiones animales.

Los derivados de **nai** y **gura** pueden ser nombres (sustantivos).

Ori aundinaya!
Ikusgura ta ikasgura zan.
Suminkoña ta berekoya da.
Egañbera ta logale naiz.

¡Qué ambicioso! ¡Qué ambición!
Deseaba ver y aprender.
Es irascible y egoísta (suista).
Es oy ganoso de beber y dormir.

59. ABUNDANCIALES Y PRIVATIVOS: **tsu, fi; ge, ka, gabe.**

De los abundanciales el segundo, **fi**, casi siempre se une a nombres que suponen imperfección; los tres últimos indican *carencia*, pudiendo ser nombres los derivados de **gabe**.

Bildurñi, gezurñi; euritsu.
Indañge asko dira emen.
Burugabe oñen atsekabea.

Miedoso, mentiroso; lluvioso.
Hay aquí muchos débiles.
La aflicción de ese tonto.

60. SUFIJOS VARIOS:

gaitz	<i>difícil, imposible de...</i>	tañ (dañ, añ)	<i>natural de...</i>
ezin	<i>imposible de...</i>	tañ (tiñ)	<i>partidario, de los...</i>
gañ	<i>digno de, que causa...</i>	dun, tun	<i>poseedor, aficionado</i>

El adjetivo formado con *dun* suele ir antes del nombre.

Sendakaitza; eskañgaitza.
Ikusgañia ta goragañia.
Iztun asperkañia.
Bizañdun jostun ori etxetiañia
degu.
Jainko ikuseziñia.
Irundañ ori gutañia da.

Difícil de curar; ingrato.
Digno de verse y ponderarse.
Hablista que aburre.
Ese sastre barbudo es (lo hemos)
de los de casa.
El Dios invisible.
Ese irunés es de los nuestros.

CONJUGACIÓN SINTÉTICA

Imperativo

oa,	(vete, de joan),	bioa,	zoaz,	zoazte,	bioaz.
atoñ,	(ven, de etoñ),	betoñ,	zatoz,	zatozte,	betoz.
abil,	(anda, de ibili),	bebil,	zabiltz,	zabiltzate,	bebiltz.
ago,	(estate de egon),	bego,	zaude,	zaudete,	beude(begoz).
eukak,	eukan <i>ténlo</i>	beuka,	eukazu,	eukazute,	beukate
ekañk,	ekañna <i>tráelo</i>	bekañ,	ekazu	ekazute,	bekañte
ekik,	ekin <i>sábelo</i>	beki,	ekizu	ekizute,	bekite
eramak,	eraman <i>llévalo</i>	berama,	eramazu	eramazute	beramate
euzkak,	euzkan (<i>tenlos</i>),	beuzka,	euzkazu,	euzkazute,	beuzkate.
ekazkik,	ekazkin (<i>tráelos</i>)	bekazki,	ekazkizu,	ekazkizute,	bekazkite,
ekizkik,	ekizkin (<i>sábelos</i>)	bekizki,	ekizkizu,	ekizkizute,	bekizkite.
eramazkik,	eramazkin, (<i>llévalos</i>),	beramazki,	eramazkizu,	eramazkizute,	beramazkite.

NOTAS GRAMATICALES

58.^a He aquí algunas voces, que uniéndose a otras, ya a modo de sufijos ya mediante guión, forman palabras compuestas:

alde *lado, región*
talde *muchedumbre*
tegi, toki *lugar*

une *espacio, intervalo*
zale *aficionado*
zai *guardián*

Lau luálde nagusiak ipaáldea,
egoáldea, soítaldea ta saítaldea dira.

Los cuatro puntos cardinales son:
norte, sur, este y oeste.

Artaldea arditegian da.
Antzokian etzan utsunerik.
Euzkeltzale: ez izan ardo-zale.
Artzaya ta itzaya dira.

El rebaño está en el redil.
En el teatro no había huecos.
Vascófilo: no seas *vinifilo*.
Son pastor y boyero.

59.^a Los nombres propios de persona no pueden ir acompañados de relativo en euzkera; hay que acudir a un giro.

Jon, zuk baño gutxiago irabazi-
aíen, pozik bizi da.

Juan, que gana menos que Vd.,
vive contento.

Bí anai ditut, Kepa ta Andoni:
Kepa etxean da ta Andoni
Ameriketa'n.

Te-go dos hermanos: Pedro, que
está en casa, y Antonio, que
está en las Américas.

60.^a Hay dos notables irregularidades en la formación de las flexiones de los pretéritos o tiempos pasados del verbo transitivo: 1.^a, cuando el paciente es de tercera persona (lo, los) la letra que expresa al agente suele colocarse al principio de la flexión, debiendo de suyo estar al final, como de hecho lo está cuando el paciente es de primera o segunda persona; 2.^a, admitida como normal dicha irregularidad, se la vulnera en las segundas personas del singular colocando al final de la flexión *k* y *n*, que expresan agente masculino y femenino de segunda persona respectivamente. (Págs. 18, 46, 50, 66, 78).

Siendo poco menos que imposible la corrección de la primera irregularidad, corriamos al menos la segunda, suprimiendo las letras *k* y *n*, y no haciendo distinción de sexo en esa flexión; con ello resultarán más regulares y fáciles los pretéritos del verbo transitivo, como puede verse en los cuadros generales del verbo, págs. 88, 89, 92, 93, 96, 97, 98, 99, 100, 103: nuan, **uan**, zuan, etc.

LOS SUFIJOS *taí* y *ko*

El sufijo de lugar *ko* se une a los nombres propios con el apóstrofo, quedando ellos íntegros; en cambio, para recibir el sufijo *taí* de naturaleza, los nombres extranjeros hay que euzkerizarlos sujetándolos a las reglas de la fonética vasca.

France'ko pantzetaíak. *Los franceses de Francia.*

Gipuzkoa'ko euzkotaíak. *Los vascos de Guipúzkoa.*

DIALOGO - ELKARITZA (*Jañayaldia*)

- Zein indazti da ori?
 —“Gramática Vasca: Gipuzkoera” deritzayona.
 —Oñen egokia baldin ba-da, nik ere erosi bear det.
 —Erosi ta ikasi: eta euzkeraz len baño obeki itz-egin eta idaztea iritxiko dezu.
 —Lotsagaría ta negargaría da, benetan, euzkotarok gure izkera maiteago ez izatea.
 —Bai orixe! Europa'ko jakintsu askok euzkera ikasi ta goratu egiten dute; guraso euzkeldun askok ordea, semeai ez die irakasten!
 —*Euzkotar oro euzkeldun* izatea iritxi-arte, ez genuke atsedenik artu bear.

¿Qué libro es ése?
 El titulado “Gramática Vasca: Gipuzkoera”.

Si tan a propósito es, tengo que comprarlo también.

Cómprelo y apréndalo: y logrará hablar y escribir en vasco mejor que antes.

Es realmente vergonzoso y lamentable que los vascos no amemos más nuestra lengua.

¡Ya lo creo! Mientras muchos sabios de Europa aprenden y encarecen el euzkera, muchos padres euzkeldunes no se lo enseñan a sus hijos!

No deberíamos descansar hasta conseguir que *todo vasco sea euzkeldun*.

Euzkeldun, enskaldun = el que posee el euzkera.

Erdeldun, erdaldun = el que no sabe hablar el euzkera.

VOCABULARIO.—IZTIA

Atsekabe	<i>disgusto, aflicción</i>	oro	<i>todos</i>
atseden	<i>descanso</i>	logale	<i>soñoliento</i>
antzoki	<i>teatro</i>	lotsagarí	<i>bochornoso, a</i>
aundinai	<i>ambición, -so</i>	luñalde	<i>comarca, lado de...</i>
arditegi	<i>redil</i>	negargarí	<i>lamentable</i>
artalde	<i>rebaño de ovejas</i>	utsune	<i>vacío (espacio)</i>
aspergarí	<i>que aburre</i>	sañalde	<i>occidente</i>
gezurí	<i>mentiroso, a</i>	sendakaitz	<i>incurable</i>
goragarí	<i>laudable</i>	soñalde	<i>oriente</i>
goratu	<i>ensalzar</i>	suminkor	<i>irascible</i>
jañayaldi	<i>continuación</i>	ikasgura	<i>deseo (so) de apr.</i>
jostun	<i>sastre</i>	ikusgarí	<i>digno de verse</i>
egarbera	<i>sediento</i>	ikusgura	<i>deseo (so) de ver</i>
egoalde	<i>sur</i>	ikusezin	<i>invisible</i>
etxetiar	<i>casero, de casa</i>	iztun	<i>hablista, orador</i>
euritsu	<i>lluvioso, a</i>	ipañalde	<i>norte</i>
erdera	<i>lengua no vasca</i>	berekoi	<i>egoista (suista)</i>
eskarraitz	<i>ingrato, a</i>	bildurí	<i>miedoso</i>
euzkeltzale	<i>vascófilo</i>	bizarñun	<i>barbudo</i>
euzkotar	<i>vasco (de sangre)</i>	pantzetañ	<i>francés, a</i>

— 85 —

EJERCICIOS. - JARDUKIZUNAK

39

(Euzkerazko idazkia)

Arama'tar Andoni jaunari
Bilbao'ra

Aguí, adizkide mañe: Izpar' edo beñi aundirik ez degunaren, bi leño zuzendu nai dizkizut.

Ikastaro-asieran pozik agur'itu ditut gure irakasle onak eta ikaskide lagunak. Abek lengoak dira geyenak, baña beñiak ere ba-dira. Ikastaro onetan lengoan baño geyago ikasi beara deguta, ez det askotan idazteko asti'rik izango, noski.

Nai dutenai euzkera ere irakasten die; gogoz ikasizkero urtebetean ondo-samar itz-egitea iritxi omen daiteke. Nik lendik dakit, baña, obeki ikasi bea' det. Eta or' nola?

Aitu aita ta amaren eskumuñak eta nere laztan samura.
Aguí!

Aregi'tar Gerbasi.
Donosti'tik 1930'gko. urila-3'gn.

40

(Carta en castellano)

Sr. D. Gervasio de Arregui
San Sebastián

Querido compañero mío: He leído con mucho gusto tus líneas. Sabía (*ba-nekian*) que este curso enseñarían euzkera en ese Colegio; y me alegra mucho el saber que quieres aprenderlo mejor. No lo dejes hasta aprenderlo muy bien.

Aquí son muchos los que lo han aprendido los años pasados y los que están aprendiéndolo ahora. Si yo tuviera más tiempo, iría de nuevo a la clase a aprenderlo, porque es vergonzoso que un vasco no sepa su lengua.

Recuerdos a los padres; y a ti un saludo cordi !!

Antonio de Arana
Bilbao 5 de octubre de 1930.

CONVERSACIÓN. - IZKETA

Formúlense variadas frases en que entren estas voces:

Aguí	saludo	lztan	amado, a	zuzendu	dirigir
Agur'itu	saludar	lengo	de antes	idazki	carta
alde	lado	lendik	desde „	inda'ge	débil
asti	ocio	leño	línea	lñaki	Ignacio
aspetu	aburrirse	une	espacio	irunda'	irunés
gogoz	a gusto	samur	tierno, a	beñi	noticia
eskumuin	recuerdo	sendatu	curar	burugabe	tonto
talde	grupo	sumin	ira	biotzetiko	cordial
tegi	lugar	zale	aficionado	biza'	barba
lztan	abrazo	zai	guardián	maite	querido, a

VERBO AUXILIAR IZAN TRANSITIVO (*haber, tener*).

PRESENTE DE INDICATIVO

Flexiones objetivas

		<i>lo</i>			<i>los</i>
nik	- det	<i>lo he</i>	- ditut	<i>los he</i>	
ik	- dɔk	<i>lo has (m)</i>	- dituk	<i>los has (m)</i>	
ik	- den	<i>lo has (f)</i>	- ditun	<i>los has (f)</i>	
aŕek	- du	<i>lo ha</i>	- diu	<i>los ha</i>	
guk	- degu	<i>lo hemos</i>	- ditugu	<i>los hemos</i>	
zuk	- dezu	<i>lo ha Vd.</i>	- dituzu	<i>los ha Vd.</i>	
zuek	- dezute	<i>lo habéis</i>	- dituzute	<i>los habéis</i>	
ayek	- dute	<i>lo han</i>	- dituzte	<i>los han</i>	

Flexiones objetivo-receptivas

ik	- didak	<i>me lo has</i>	- dizkidak	<i>me los has</i>
ik	- didan	<i>me lo has</i>	- dizkidan	<i>me los has</i>
aŕek	- dit	<i>me lo ha</i>	- dizkit	<i>me los ha</i>
zuk	- didazu	<i>me lo ha Vd.</i>	- dizkidazu	<i>me los ha Vd.</i>
zuek	- didazute	<i>me lo habéis</i>	- dizkidazute	<i>me los habéis</i>
ayek	- didate	<i>me lo han</i>	- dizkidate	<i>me los han</i>

a ti (m)

nik	- diat	<i>te lo he</i>	- dizkiat	<i>te los he</i>
aŕek	- dik	<i>te lo ha</i>	- dizkik	<i>te los ha</i>
guk	- diagu	<i>te lo hemos</i>	- dizkiagu	<i>te los hemos</i>
ayek	- ditek	<i>te lo han</i>	- dizkitek	<i>te los han</i>

a ti (f)

nik	- diñat	<i>te lo he</i>	- dizkiñat	<i>te los he</i>
aŕek	- din	<i>te lo ha</i>	- dizkin	<i>te los ha</i>
guk	- diñagu	<i>te lo hemos</i>	- dizkiñagu	<i>te los hemos</i>
ayek	- ditek	<i>te lo han</i>	- dizkiten	<i>te los han</i>

a él

nik	- diot	<i>se lo he</i>	- dizkiot	<i>se los he</i>
ik	- diok	<i>se lo has</i>	- dizkiok	<i>se los has</i>
ik	- dion	<i>se lo has</i>	- dizkion	<i>se los has</i>
aŕek	- dio	<i>se lo ha</i>	- dizkio	<i>se los ha</i>
guk	- diogu	<i>se lo hemos</i>	- dizkiogu	<i>se los hemos</i>
zuk	- diozu	<i>se lo ha Vd.</i>	- dizkiozu	<i>se los ha Vd.</i>
zuek	- diozute	<i>se lo habéis</i>	- dizkiozute	<i>se los habéis</i>
ayek	- diote	<i>se lo han</i>	- dizkiote	<i>se los han</i>

a nosotros

ik	- diguk	<i>nos lo has</i>	- dizkiguk	<i>nos los has</i>
ik	- digun	<i>nos lo has</i>	- dizkigun	<i>nos los has</i>
aŕek	- digu	<i>nos lo ha</i>	- dizkigu	<i>nos los ha</i>
zuk	- diguzu	<i>nos lo ha Vd.</i>	- dizkiguzu	<i>nos los ha Vd.</i>
zuek	- diguzute	<i>nos lo habéis</i>	- dizkiguzute	<i>nos los habéis</i>
ayek	- digute	<i>nos lo han</i>	- dizkigute	<i>nos los han</i>

a Vd., a vos

nik	- dizut	se lo he	- dizkizut	se los he
añek	- dizu	se lo ha	- dizkizu	se los ha
guk	- dizugu	se lo hemos	- dizkizugu	se los hemos
ayek	- dizute	se lo han	- dizkizute	se los han

a vosotros

nik	- dizuet	os lo he	- dizkizuet	os los he
añek	- dizue	os lo ha	- dizkizue	os los ha
guk	- dizuegu	os lo hemos	- dizkizuegu	os los hemos
ayek	- dizute	os lo han	- dizkizute	os los han

a ellos

nik	- diet	se lo he	- dizkiet	se los he
ik	- diek	se lo has (m)	- dizkiek	se los has (m)
ik	- dien	se lo has (f)	- dizkien	se los has (f)
añek	- die	se lo ha	- dizkie	se los ha
guk	- diegu	se lo hemos	- dizkiegu	se los hemos
zuk	- diezu	se lo ha Vd.	- dizkiezu	se los ha Vd.
zuek	- diezute	se lo habéis	- dizkiezute	se los habéis
ayek	- diete	se lo han	- dizkiete	se los han

*Flexiones pronominales**me*

ik	- nauk	me has
ik	- naun	me has
añek	- nau	me ha
zuk	- nauzu	me ha V.
zuek	- nauzute	me habéis
ayek	- naute	me han

nos

- gaituk	nos has
- gaitun	nos has
- gaitu	nos ha
- gaituzu	nos ha Vd.
- gaituzute	nos habéis
- gaituzte	nos han

te (m, f)

nik	- aut	te he	guk	- augu	te hemos
añek	- au	te hā	ayek	- aute	te han

le (a Vd.)

nik	- zaitut	le he (a Vd.)	- zaituet	os he
añek	- zaitu	le ha	- zaitue	os ha
guk	- zaitugu	le hemos	- zaituegu	os hemos
ayek	- zaituzte	le han	- zaituete	os han

os

os he
os ha
os hemos
os han

FLEXIONES COMPUESTAS.—Aplicando a las 128 flexiones precedentes las tres formas verbales se obtienen las 384 flexiones compuestas de cualquier verbo: Ekañi det (*lo he traído*), ekañzen det (*lo suelo traer*), ekañiko det (*lo traeré*), etc.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:

a vosotros: dizutet, dizute, dizutegu, dizutete; dizkizutet...

a ellos: diotet, diotek, dioten, diote...; dizkietet...

me: zuk nazu, zuek nazute (suele perderse la *u* de *nauzu*, *nauzute*).

os: zaituztet, zaituzte, zaituztegu, zaituztete.

PRETERITO DE INDICATIVO

Flexiones objetivas

nik - nuan	<i>lo había (yo)</i>	-	nituan	<i>los había (yo)</i>
ik - uan (1)	<i>lo habías</i>	-	ituan (1)	<i>los habías</i>
añek - zuan	<i>lo había</i>	-	zitian	<i>los había</i>
guk - genuan	<i>lo habíamos</i>	-	genituan	<i>los habíamos</i>
zuk - zenuan	<i>lo había V.</i>	-	zenituan	<i>los había V.</i>
zuek - zenuten	<i>lo habíais</i>	-	zenituzten	<i>los habíais</i>
ayek - zuten	<i>lo habían</i>	-	zituzten	<i>los habían</i>

*Flexiones objetivo-receptivas**a mí*

ik - idan (2)	<i>me lo habías</i>	-	izkidan (2)	<i>me los habías</i>
añek - zidan	<i>me lo había</i>	-	zizkidan	<i>me los había</i>
zuk - zenidan	<i>me lo había V.</i>	-	zenizkidan	<i>me los había V.</i>
zuek - zenidaten	<i>me lo habíais</i>	-	zenizkidaten	<i>me los habíais</i>
ayek - zidaten	<i>me lo habían</i>	-	zizkidaten	<i>me los habían</i>

a tí (m)

nik - nian	<i>te lo había (yo)</i>	-	nizkian	<i>te los había (yo)</i>
añek - zian	<i>te lo había</i>	-	zizkian	<i>te los había</i>
guk - genian	<i>te lo habíamos</i>	-	genizkian	<i>te los habíamos</i>
ayek - ziaten	<i>te lo habían</i>	-	zizkiaten	<i>te los habían</i>

a tí (f)

nik - niñan	<i>te lo había yo</i>	-	nizkiñan	<i>te los había (yo)</i>
añek - ziñan	<i>te lo había</i>	-	zizkiñan	<i>te los había</i>
guk - geniñan	<i>te lo habíamos</i>	-	genizkiñan	<i>te los habíamos</i>
ayek - ziñaten	<i>te lo habían</i>	-	zizkiñaten	<i>te los habían</i>

a él

nik - nion	<i>se lo había (yo)</i>	-	nizkion	<i>se los había (yo)</i>
ik - ion (3)	<i>se lo habías</i>	-	izkion (3)	<i>se los habías</i>
añek - zion	<i>se lo había</i>	-	zizkion	<i>se los había</i>
guk - genion	<i>se lo habíamos</i>	-	genizkion	<i>se los habíamos</i>
zuk - zenion	<i>se lo había V.</i>	-	zenizkion	<i>se los había V.</i>
zuek - zenioten	<i>se lo habíais</i>	-	zenizkioten	<i>se los habíais</i>
ayek - zioten	<i>se lo habían</i>	-	zizkioten	<i>se los habían</i>

a nosotros

ik - igun (4)	<i>nos lo habías</i>	-	izkigun (4)	<i>nos los habías</i>
añek - zigun	<i>nos lo había</i>	-	zizkigun	<i>nos los había</i>
zuk - zenigun	<i>nos lo había V.</i>	-	zenizkigun	<i>nos los había V.</i>
zuek - zeniguten	<i>nos lo habíais</i>	-	zenizkiguten	<i>nos los habíais</i>
ayek - ziguten	<i>nos lo habían</i>	-	zizkiguten	<i>nos los habían</i>

(1) ukan, unan; itukan, itunan.

(2) icakan, idanan; izkidakan, izkidanan

(3) iokan, ionan; izkiokan, izkionan.

(4) igukan, igunan; izkigukan, izkigunan.

a Vd., a vos

nik -	nizun	se lo <i>había</i> (yo)	-	nizkizun	se los <i>había</i> (yo)
arek -	zizun	se lo <i>había</i>	-	zizkizun	se los <i>había</i>
guk -	genizun	se lo <i>habíamos</i>	-	genizkizun	se los <i>habíamos</i>
ayek -	zizuten	se lo <i>habían</i>	-	zizkizuten	se los <i>habían</i>

a vosotros

nik -	nizuen	os lo <i>había</i> (yo)	-	nizkizuen	os los <i>había</i> (yo)
arek -	zizuen	os lo <i>había</i>	-	zizkizuen	os los <i>había</i>
guk -	genizuen	os lo <i>habíamos</i>	-	genizkizuen	os los <i>habíamos</i>
ayek -	zizueten	os lo <i>habían</i>	-	zizkizueten	os los <i>habían</i>

a ellos

nik -	nien	se lo <i>había</i> (yo)	-	nizkien	se los <i>había</i> (yo)
ik -	ien (1)	se lo <i>habías</i>	-	izkien (1)	se los <i>habías</i>
arek -	zien	se lo <i>había</i>	-	zizkien	se los <i>había</i>
guk -	genien	se lo <i>habíamos</i>	-	genizkien	se los <i>habíamos</i>
zuk -	zenien	se lo <i>había</i> V.	-	zenizkien	se los <i>había</i> V.
zuek -	zenieten	se lo <i>habíais</i>	-	zenizkieten	se los <i>habíais</i>
ayek -	zieten	se lo <i>habían</i>	-	zizkieten	se los <i>habían</i>

Flexiones pronominales

me

ik -	nindukan	me <i>habías</i> (m)	-	gindukan	nos <i>habías</i> (m)
ik -	rindunan	me <i>habías</i> (f)	-	gindunan	nos <i>habías</i> (f)
arek -	ninduan	me <i>había</i>	-	ginduan	nos <i>había</i>
zuk -	ninduzun	me <i>había</i> V.	-	ginduzun	nos <i>había</i> V.
zuek -	ninduzuten	me <i>habíais</i>	-	ginduzuten	nos <i>habíais</i>
ayek -	ninduten	me <i>habían</i>	-	ginduzten	nos <i>habían</i>

nos

te (m, f)

nik -	indudan	te <i>había</i> (yo)	-	indugun	te <i>habíamos</i>
arek -	induan	te <i>había</i>	-	induten	te <i>habían</i>

le, a Vd.

os

nik -	zindudan	le <i>había</i> (yo)	-	zinduedan	os <i>había</i> (yo)
arek -	zinduan	le <i>había</i>	-	zinduen	os <i>había</i>
guk -	zindugun	le <i>habíamos</i>	-	zinduegun	os <i>habíamos</i>
ayek -	zinduten	le <i>habían</i>	-	zindueten	os <i>habían</i>

FLEXIONES COMPUESTAS.—Se forman como en el Presente: Ekañ nuan (*lo traje*), ekañtzen nuan (*lo solía traer*), ekañiko nuan (*lo habría traído*), etc.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:

lo, los: nun, zun, genun, zenun; nitun, zitun, genitun, zenitun.

a ti (m): nikan, zikan, genikan, zikaten; nizkikan, zizkikan...

a él: nizkan, zizkan, genizkan, zenizkan, zenizkaten, zizkaten...

a vosotros: nizuten, zizuten, genizuten, zizuteten; nizkizuten...

a ellos: nioten, ioten, zioten...; nizkioten, izkioten...

os: zinduztedan, zinduzten, zinduztegun, zinduzteten.

En todas las pronominales puede usarse ñ por nd: niñukan; iñudan; ziñudan; giñukan; ziñuedan...

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Flexiones objetivas

<i>lo</i>			<i>los</i>		
Egin	dezadan	*lo haga (yo)	egin	ditzadan	*los haga (yo)
-	dezakan	lo haga (m)	-	ditzakan	los haga (m)
-	dezanan	lo haga (f)	-	ditzanan	los haga (f)
-	dezan	lo haga	-	ditzan	los haga
-	dezagun	lo hagamos	-	ditzagun	los hagamos
-	dezazun	lo haga Vd.	-	ditzazun	los haga Vd.
-	dezazuten	lo hagáis	-	ditzazuten	los hagáis
-	dezaten	lo hagan	-	ditzaten	los hagan

Flexiones objetivo-receptivas

<i>a mí</i>					
eman	dizadakan	*me lo des	-	dizazkidakan	*me los des
-	dizadanan	me lo des	-	dizazkidanan	me los des
-	dizadan	me lo dé	-	dizazkidan	me los dé
-	dizadazun	me lo dé Vd.	-	dizazkidazun	me los dé Vd.
-	dizadazuten	me lo deis	-	dizazkidazuten	me los deis
-	dizadaten	me lo den	-	dizazkidaten	me los den
<i>a tí (m)</i>					
-	dizakadan	*te lo dé (yo)	-	dizazkikadan	*te los dé (yo)
-	dizakan	te lo dé	-	dizazkikan	te los dé
-	dizakagun	te lo demos	-	dizazkikagun	te los demos
-	dizakaten	te lo den	-	dizazkikaten	te los den
<i>a tí (f)</i>					
-	dizanadan	*te lo dé (yo)	-	dizazkiñadan	*te los de (yo)
-	dizanan	te lo dé	-	dizazkiñan	te los de
-	dizanagun	te lo demos	-	dizazkiñagun	te los demos
-	dizanaten	te lo den	-	dizazkiñaten	te los den
<i>a él</i>					
-	dizayodan	*se lo dé (yo)	-	dizazkiodan	*se los dé (yo)
-	dizayokan	se lo des	-	dizazkiokan	se los des
-	dizayonan	se lo des	-	dizazkionan	se los des
-	dizayon	se lo dé	-	dizakion	se los dé
-	dizayogun	se lo demos	-	dizazkiogun	se los demos
-	dizayozun	se lo dé Vd.	-	dizazkiozun	se los dé Vd.
-	dizayozuten	se lo deis	-	dizazkiozuten	se los deis
-	dizayoten	se lo den	-	dizazkioten	se los den
<i>a nosotros</i>					
-	dizagukan	*nos lo des	-	dizazkigukan	*nos los des
-	dizagunan	nos lo des	-	dizazkigunan	nos los des
-	dizagun	nos lo dé	-	dizazkigun	nos los dé
-	dizaguzun	nos lo dé Vd.	-	dizazkiguzun	nos los dé Vd.
-	dizaguzuten	nos lo deis	-	dizazkiguzuten	nos los deis
-	dizaguten	nos lo den	-	dizazkiguten	nos los den

* para que...

a Vd., a vos

eman dizazudan	*se lo dé (yo)	- dizazkizudan	*se los dé (yo)
- dizazun	se lo dé	- dizazkizun	se los dé
- dizazugun	se lo demos	- dizazkizugun	se los demos
- dizazuten	se lo den	- dizazkizuten	se los den

a vosotros

- dizazuedan	*os lo dé (yo)	- dizazkizuedan	*os los dé (yo)
- dizazuen	os lo dé	- dizazkizuen	os los dé
- dizazuegun	os lo demos	- dizazkizuegun	os los demos
- dizazueten	os lo den	- dizazkizueten	os los den

a ellos

- dizayedan	*se lo dé (yo)	- dizazkiedan	*se los dé (yo)
- dizayekan	se lo des (m)	- dizazkiekan	se los des (m)
- dizayenan	se lo des (f)	- dizazkienan	se los des (f)
- dizayen	se lo dé	- dizazkien	se los dé
- dizayegun	se lo demos	- dizazkiegun	se los demos
- dizayezun	se lo dé Vd.	- dizazkiezun	se los dé V.
- dizayezuten	se lo deis	- dizazkiezuten	se los deis
- dizayeten	se lo den	- dizazkieten	se los den

Flexiones pronominales

ikusi nazakan	*me veas	- gaitzakan	*nos veas
- nazanan	me veas	- gaitzanan	nos veas
- nazan	me vea	- gaitzan	nos vea
- nazazun	me vea V.	- gaitzazun	nos vea V.
- nazazuten	me veais	- gaitzazuten	nos veais
- nazaten	me vean	- gaitzaten	nos vean

te (m, f)

- azadan	*te vea (yo)	- azagun	*te veamos
- azan	te vea	- azaten	te vean

le (a Vd.)

- zaitzadan	*le vea (yo)	- zaitzaedan	*os vea (yo)
- zaitzan	le vea	- zaitzaen	os vea
- zaitzagun	le veamos	- zaitzaegun	os veamos
- zaitzaten	le vean	- zaitzaeten	os vean

os

FLEXIONES COMPUESTAS.—No se usan más que estas 128; es decir, que el subjuntivo no admite las otras dos formas verbales.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:

lo, los: ezakan, ezanan; itzakan, itzanan.

a mí: ezadakan, ezadanan; zazkidakan, zazkidanan.

a él: izayokan, izayonan; izazkiokan, izazkionan.

a nosotros: zagukan, zagunan; zazkigukan, zazkigunan.

a ellos: izayekan, izayenan; izazkiekan, izazkienan.

a vosotros: dizazutedan, dizazuten...; dizazkizutedan...

os: zaitzatedan, zaitzaten, zaitzategun, zaitzateten.

* para que...

PRETERITO DE SUBJUNTIVO

Flexiones objetivas

	<i>lo</i>		<i>los</i>
Egin nezan	* <i>lo hiciera (yo)</i>	- nitzan	* <i>los hiciera (yo)</i>
- ezan (1)	<i>lo hicieras</i>	- itzan (1)	<i>los hicieras</i>
- zezan	<i>lo hiciera</i>	- zitzan	<i>los hiciera</i>
- genezan	<i>lo hiciéramos</i>	- genitzan	<i>los hiciéramos</i>
- zenezan	<i>lo hiciera Vd.</i>	- zenitzan	<i>los hiciera Vd.</i>
- zenezaten	<i>io hicierais</i>	- zenitzaten	<i>los hicierais</i>
- zezaten	<i>lo hicieran</i>	- zitzaten	<i>los hicieran</i>

Flexiones objetivo-receptivas

	<i>a mi</i>		
eman izadan (2)	* <i>me lo dieras</i>	- izazkidan (2)	* <i>me los dieras</i>
- zizadan	<i>me lo diera</i>	- zizazkidan	<i>me los diera</i>
- zenizadan	<i>me lo diera V.</i>	- zenizazkidan	<i>me los diera V.</i>
- zenizadaten	<i>me lo dierais</i>	- zenizazkidaten	<i>me los dierais</i>
- zizadaten	<i>me lo dieran</i>	- zizazkidaten	<i>me los dieran</i>
	<i>a ti (m)</i>		
- nizakan	* <i>te lo diera (yo)</i>	- nizazkikan	* <i>te los diera (yo)</i>
- zizakan	<i>te lo diera</i>	- zizazkikan	<i>te los diera</i>
- genizakan	<i>te lo diéramos</i>	- genizazkikan	<i>te los diéramos</i>
- zizakaten	<i>te lo dieran</i>	- zizazkikaten	<i>te los dieran</i>
	<i>a ti (f)</i>		
- nizan	* <i>te lo diera (yo)</i>	- nizazkiñan	* <i>te los diera (yo)</i>
- zizan	<i>te lo diera</i>	- zizazkiñan	<i>te los diera</i>
- genizanan	<i>te lo diéramos</i>	- genizazkiñan	<i>te los diéramos</i>
- zizanaten	<i>te lo dieran</i>	- zizazkiñaten	<i>te los dieran</i>
	<i>a él</i>		
- nizayon	* <i>se lo diera (yo)</i>	- nizazkion	* <i>se los diera (yo)</i>
- izayon (3)	<i>se lo dieras</i>	- izazkion (3)	<i>se los dieras</i>
- zizayon	<i>se lo diera</i>	- zizazkion	<i>se los diera</i>
- genizayon	<i>se lo diéramos</i>	- genizazkion	<i>se los diéramos</i>
- zenizayon	<i>se lo diera V.</i>	- zenizazkion	<i>se los diera V.</i>
- zenizayoten	<i>se lo dierais</i>	- zenizazkioten	<i>se los dierais</i>
- zizayoten	<i>se lo dieran</i>	- zizazkioten	<i>se los dieran</i>
	<i>a nosotros</i>		
- izagun (4)	* <i>nos lo dieras</i>	- izazkigun (4)	* <i>nos los dieras</i>
- zizagun	<i>nos lo diera</i>	- zizazkigun	<i>nos los diera</i>
- zenizagun	<i>nos lo diera V.</i>	- zenizazkigun	<i>nos los diera V.</i>
- zenizaguten	<i>nos lo dierais</i>	- zenizazkiguten	<i>nos los dierais</i>
- zizaguten	<i>nos lo dieran</i>	- zizazkiguten	<i>nos los dieran</i>

(1) ezakan, ezanan; itzakan, itzan.

(2) izadakan, izadanan; izazkidakan, izazkidanan.

(3) izayokan, izayonan; izazkiokan, izazkionan.

(4) izagukan, izagunan; izazkigukan, izazkigunan.

* *para que...*

a Vd., a vos

eman nizamun	* se lo diera (yo)	- nizazkizun	* se los diera (yo)
- zizamun	se lo diera	- zizazkizun	se los diera
- genizamun	se lo diéramos	- genizazkizun	se los diéramos
- zizamuten	se lo dieran	- zizazkizuten	se los dieran

a vosotros

- nizamun	* os lo diera (yo)	- nizazkizuen	* os los diera (yo)
- zizamun	os lo diera	- zizazkizuen	os los diera
- genizamun	os lo diéramos	- genizazkizuen	os los diéramos
- zizamuten	os lo dieran	- zizazkizuten	os los dieran

a ellos

- nizayen	* se lo diera (yo)	- nizazkien	* se los diera (yo)
- izayen (1)	se lo dieras	- izazkien (1)	se los dieras
- zizayen	se lo diera	- zizazkien	se los diera
- genizayen	se lo diéramos	- genizazkien	se los diéramos
- zenizayen	se lo diera V.	- zenizazkien	se los diera V.
- zenizayeten	se lo dierais	- zenizazkieten	se los dierais
- zizayeten	se lo dieran	- zizazkieten	se los dieran

Flexiones pronominales

me

ikusi nintzakan	* me vieras (m)
- nintzanan	me vieras (f)
- nintzan	me viera
- nintzazun	me viera V.
- nintzazuten	me vierais
- nintzaten	me vieran

nos

- gintzakan	* nos vieras (m)
- gintzanan	nos vieras (f)
- gintzan	nns viera
- gintzazun	nos viera V.
- gintzazuten	nos vierais
- gintzaten	nos vieran

te (m, f)

- intzadan	* te viera (yo)	- intzagun	* te viéramos
- intzan	te viera	- intzaten	te vieran

le, a V.

os

- zintzadan	* le viera (yo)	- zintzaedan	* os viera (yo)
- zintzan	le viera	- zintzaen	os viera
- zintzagun	le viéramos	- zintzaegun	os viéramos
- zintzaten	le vieran	- zintzaeten	os vieran

N. B. En todo el subjuntivo en vez de *n* se puede usar *ntzat* como sufijo característico: *dezadantzat*, *nezantzat*, etc.

Con el sufijo *la* tienen otro sentido: *egin dezadala* (*que lo haga yo*), *egin nezala* (*que lo hiciera yo*), etc.

FLEXIONES COMPUESTAS. - No se usan más que estas 118 por la razón antes mencionada.

VARIANTES. Las hay en los siguientes grupos:

a vosotros: *nizamuten*, *zizamuten*, *genizamuten*...; *nizazkizuten*...

a ellos: *nizayoten*, *izayoten*, *zizayoten*...; *nizazkieten*...

os: *zintzatedan*, *zintzaten*, *zintzatagun*, *zintzateten*

(1) *izayekan*, *izayenan*; *izazkiekan*, *izazkienan*.

Nota 60.ª pág. 83.

* para que...

PRESENTE DEL POTENCIAL

Flexiones objetivas

	<i>lo</i>		<i>los</i>
egin	dezaket	<i>lo puedo hacer</i>	<i>los puedo hacer</i>
-	dezakek	<i>lo puedes (m)</i>	<i>los puedes (m)</i>
-	dezaken	<i>lo puedes (f)</i>	<i>los puedes (f)</i>
-	dezake	<i>lo puede</i>	<i>los puede</i>
-	dezakegu	<i>lo podemos</i>	<i>los podemos</i>
-	dezakezu	<i>lo puede V.</i>	<i>los puede V.</i>
-	dezakekute	<i>lo podéis</i>	<i>los podéis</i>
-	dezakete	<i>lo pueden</i>	<i>los pueden</i>

*Flexiones objetivo-receptivas**a mí*

eman	dizadakek	<i>me lo puedes *</i>	- dizazkidakek	<i>me los puedes *</i>
-	dizadaken	<i>me lo puedes</i>	- dizazkidaken	<i>me los puedes</i>
-	dizadake	<i>me lo puede</i>	- dizazkidake	<i>me los puede</i>
-	dizadakezu	<i>me lo puede V.</i>	- dizazkidakezu	<i>me los puede V.</i>
-	dizadakezute	<i>me lo podéis</i>	- dizazkidakezute	<i>me los podéis</i>
-	dizadakete	<i>me lo pueden</i>	- dizazkidakete	<i>me los pueden</i>

a tí (m)

-	dizakeat	<i>te lo puedo</i>	- dizazkikeat	<i>te los puedo *</i>
-	dizakek	<i>te lo puede</i>	- dizazkikek	<i>te los puede</i>
-	dizakeagu	<i>te lo podemos</i>	- dizazkikeagu	<i>te los podemos</i>
-	dizaketek	<i>te lo pueden</i>	- dizazkiketek	<i>te los pueden</i>

a tí (f)

-	dizakenat	<i>te lo puedo *</i>	- dizazkikenat	<i>te los puedo</i>
-	dizaken	<i>te lo puede</i>	- dizazkiken	<i>te los puede</i>
-	dizakenagu	<i>to lo podemos</i>	- dizazkikenagu	<i>te los podemos</i>
-	dizaketen	<i>te lo pueden</i>	- dizazkiketen	<i>te los pueden</i>

a él

-	dizayoket	<i>se lo puedo *</i>	- dizazkioket	<i>se los puedo *</i>
-	dizayokek	<i>se lo puedes</i>	- dizazkiokek	<i>se los puedes</i>
-	dizayoken	<i>se lo puedes</i>	- dizazkioken	<i>se los puedes</i>
-	dizayoke	<i>se lo puede</i>	- dizazkioke	<i>se los puede</i>
-	dizayokegu	<i>se lo podemos</i>	- dizazkiokegu	<i>se los podemos</i>
-	dizayokezu	<i>se lo puede V.</i>	- dizazkiokezu	<i>se los puede V.</i>
-	dizayokezute	<i>se lo podéis</i>	- dizazkiokezute	<i>se los podéis</i>
-	dizayokete	<i>se lo pueden</i>	- dizazkiokete	<i>se los pueden</i>

a nosotros

-	dizagukek	<i>nos lo puedes *</i>	- dizazkigukek	<i>nos los puedes *</i>
-	dizaguken	<i>nos lo puedes</i>	- dizazkiguken	<i>nos los puedes</i>
-	dizaguke	<i>nos lo puede</i>	- dizazkiguke	<i>nos los puede</i>
-	dizagukezu	<i>nos lo puede V.</i>	- dizazkigukezu	<i>nos los puede V.</i>
-	dizagukezute	<i>nos lo podéis</i>	- dizazkigukezute	<i>nos los podéis</i>
-	dizagukete	<i>nos lo pueden</i>	- dizazkigukete	<i>nos los pueden</i>

a V., avos

eman	dizazuket	se lo puedo *	- dizazkizuket	se los puedo *
-	dizazuke	se lo puede	- dizazkizuke	se los puede
-	dizazukegu	se lo podemos	- dizazkizukegu	se los podemos
-	dizazukete	se lo pueden	- dizazkizukete	se los pueden

a vosotros

-	dizazueket	os lo puedo *	- dizazkizueket	os los puedo *
-	dizazueke	os lo puede	- dizazkizueke	os los puede
-	dizazuekegu	os lo podemos	- dizazkizuekegu	os los podemos
-	dizazuekete	os lo pueden	- dizazkizuekete	os los pueden

a ellos

-	dizayeket	se lo puedo *	- dizazkieket	se los puedo *
-	dizayekék	se lo puedes	- dizazkiekék	se los puedes
-	dizayeken	se lo puedes	- dizazkieken	se los puedes
-	dizayeke	se lo puede	- dizazkieke	se los puede
-	dizayekegu	se lo podemos	- dizazkiekegu	se los podemos
-	dizayekezu	se lo puede V.	- dizazkiekezu	se los puede V.
-	dizayekezute	se lo podéis	- dizazkiekezute	se los podéis
-	dizayekete	se lo pueden	- dizazkiekete	se los pueden

*Flexiones pronominales**me*

ikusi	nazakek	me puedes ver
-	nazaken	me puedes ver
-	nazake	me puede ver
-	nazakezu	me puede V. ver
-	nazakezute	me podéis ver
-	nazakete	me pueden ver

nos

-	gaitzakek	nos puedes ver
-	gaitzaken	nos puedes ver
-	gaitzake	nos puede ver
-	gaitzakezu	nos puede V. ver
-	gaitzakezute	nos podéis ver
-	gaitzakete	nos pueden ver

te (m, f)

-	azaket	te puedo ver	-	azakegu	te podemos ver
-	azake	te puede ver	-	azakete	te pueden ver

le, a V.

-	zaitzakét	le puedo ver	-	zaitzaekét	os puedo ver
-	zaitzake	le puede ver	-	zaitzaeké	os puede ver
-	zaitzakegu	le podemos ver	-	zaitzaekegu	os podemos ver
-	zaitzakete	le pueden ver	-	zaitzaekete	os pueden ver

os

FLEXIONES COMPUESTAS.—Tampoco el potencial admite más que estas 128 flexiones.

VARIANTES.—Las hay en los siguientes grupos:

lo, los: ezakek, ezaken, itzakek, itzaken.

a mí: ezadakek, ezadaken; zazkidakek, zazkidaken.

a él: izayokek, izayoken; izazkiokek, izazkioken.

a nosotros: zagukek, zaguken; zazkigukek, zazkiguken.

a ellos: izayekek, izayeken; izazkiekek, izazkieken.

a vosotros: dizazuteket, dizazuteke . . . ; dizazkizuteket . . .

os: zaitzateket, zaitzateke, zaitzatekegu, zaitza tekete,

* *dar*

PRETERITO DEL POTENCIAL

Flexiones objetivas

			lo			
nik	egin	nezakean	yo	lo podía	haber	hecho
ik	-	ezakean (1)	tú	lo podías	haber	"
afek	-	zezakean	aquél	lo podía	haber	"
guk	-	genezakean	nosotros	lo podíamos	haber	"
zuk	-	zenezakean	usted	lo podía	haber	"
zuek	-	zen zaketen	vosotros	lo podíais	haber	"
ayek	-	zezaketen	aquellos	lo podían	haber	"

			los			
nik	egin	nitzakean	yo	los podía	haber	hecho
ik	-	itzakean (1)	tú	los podías	haber	"
afek	-	zitzakean	aquél	los podía	haber	"
guk	-	genitzakean	nosotros	los podíamos	haber	"
zuk	-	zenitzakean	usted	los podía	haber	"
zuek	-	zenitzaketen	vosotros	los podíais	haber	"
ayek	-	zitzaketen	aquellos	los podían	haber	"

Flexiones objetivo-receptivas

a mí	eman	izadakean (2), zizadakean, zenizadakean, zenizadaketen, zizadaketen.
a tí (m)	-	nizakekan (3), zizakekan, genizakekan, zizakekaten.
a tí (f)	-	nizakenan (3), zizakenan, genizakenan, zizakenaten.
a él	-	nizayokean, izayokean, zizayokean, genizayokean, zenizayokean, zenizayoketen, zizayoketen.
a nos.	-	izagukean, zizagukean, zenizagukean, zenizaguketen, zizaguketen.
a Vd.	-	nizazukean, zizazukean, genizazukean, zizazuketen.
a vos.	-	nizazuekean, zizazuekean, genizazuekean, zizazueketen.
a ellos	-	nizayekean, izayekean, zizayekean, genizayekean, zenizayekean, zenizayeketen, zizayeketen.

Flexiones pronominales

me	ikusi	nintzakekan (4), nintzakenan (4), nintzakean, nintzakezun, nintzakezuten, nintzaketen.
te	-	intzakedan (5), intzakean, intzakegun, intzaketen.
nos	-	gintzakekan, gintzakenan, gintzakean, gintzakezun, gintzakezuten, gintzaketen.
a Vd.	-	zintzakedan, zintzakean, zintzakegun, zintzaketen.
os	-	zintzaekedan, zintzaeketan, zintzaeketun, zintzaeketen.

N. B. Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural (*los*) se forman con sólo infijar *zki* tras *za* en las otras: eman izazkidakean (*me los podías haber dado*), zizazkidakean...

(1) ezake (k) an, ezakenan; itzake (k) an, itzakenan. No a 60.^a pág. 83.

(2) me lo podías haber dado. (3) te lo podía haber dado yo

4) me podías haber visto. (5) te podía haber visto yo.

POTENCIAL CONDICIONADO

Flexiones objetivas

nik	egin	nezake	lo		
ik	-	ezake (1)	yo	lo podria	hacer
añek	-	lezake	tú	lo podrías	-
guk	-	genezake	aquél	lo podria	-
zük	-	zenezake	nosotros	lo podríamos	-
zuek	-	zenezakete	usted	lo podria	-
ayek	-	lezakete	vosotros	lo podríais	-
			aquellos	lo podrían	-

nik	egin	nitzake	los		
ik	-	itzake (1)	yo	los podria	hacer
añek	-	litzake	tú	los podrías	-
guk	-	genitzake	aquél	los podria	-
zük	-	zenitzake	nosotros	los podríamos	-
zuek	-	zenitzakete	usted	los podria	-
ayek	-	litzakete	vosotros	los podríais	-
			aquellos	los podrían	-

Flexiones objetivo-receptivas

a mi	eman	izadake (2), lizadake, zenizadake, zenizadakete, lizadakete
a tí (m)	-	nizakek (3), lizakek, genizakek, lizaketek.
a tí (f)	-	nizaken (3), lizaken, genizaken, lizaketen.
a él	-	nizayoke, izayoke, lizayoke, genizayoke, zenizayoke, zenizayokete, lizayokete.
a nos.	-	izaguke, lizaguke, zenizaguke, zenizagukete, lizagukete.
a Vd.	-	nizazuke, lizazuke, genizazuke, lizazukete.
a vos.	-	nizazueke, lizazueke, genizazueke, lizazuekete.
a ellos	-	nizayeke, izayeke, lizayeke, genizayeke, zenizayeke, zenizayeke, lizayeke.

Flexiones pronominales

me	ikusí	nintzakek (4), nintzaken (4), nintzake, nintzakezu, nintzakezute, nintzakete.
te	-	intzaket (5), intzake, intzakegu, intzakete.
nos	-	gintzakek, gintzaken, gintzake, gintzakezu, gintzakezute, gintzakete.
a Vd.	-	zintzaket, zintzake, zintzakegu, zintzakete.
os	-	zintzaeket, zintzaeke, zintzaekegu, zintzaekete.

N. B.—Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural (*los*) se forman con solo infijar *zki* tras *za* en las otras: *eman izazkidake* (*me los podrías dar*), *lizazkidake*...

Tanto en ésta como en la página anterior hay variantes, que no menciono para no alargar demasiado este trabajo.

(1) ezakek, ezaken, itzakek, itzaken. Nota 60.^a, pág. 83.

(2) me lo podrías dar (3) te lo podría dar yo.

(4) me podrías ver (5) te podría ver yo.

SUPOSITIVO DEL POTENCIAL CONDICIONADO

*Flexiones objetivas**lo*

nik	egin	al ba'neza	si yo	lo pudiera	hacer
ik	-	al ba'eza (1)	si tú	lo pudieras	-
añek	-	al ba'leza	si aquél	lo pudiera	-
guk	-	al ba'geneza	si nosotros	lo pudiéramos	-
zuk	-	al ba'zeneza	si usted	lo pudiera	-
zuek	-	al ba'zenezate	si vosotros	lo pudiérais	-
ayek	-	al ba'lezate	si aquellos	lo pudieran	-

los

nik	egin	al ba'nitza	si yo	los pudiera	hacer
ik	-	al ba'itza (1)	si tú	los pudieras	-
añek	-	al ba'litza	si aquél	los pudiera	-
guk	-	al ba'genitza	si nosotros	los pudiéramos	-
zuk	-	al ba'zenitza	si usted	los pudiera	-
zuek	-	al ba'zenitzate	si vosotros	los pudiérais	-
ayek	-	al ba'litzate	si aquellos	los pudieran	-

Flexiones objetivo-receptivas

a mi	eman	al ba'izat (2), lizat, zenizat, zenizadate, lizadate.
a tí (m)	-	al ba'nizak (3), lizak, genizak, lizatek.
a tí (f)	-	al ba'nizan (3), lizan, genizan, lizaten.
a él	-	al ba'nizayo, izayo, lizayo, genizayo, zenizayo, zenizayote, lizayote.
a nos.	-	al ba'izagu, lizagu, zenizagu, zenizagute, lizagute.
a Vd.	-	al ba'nizazu, lizazu, genizazu, lizazute.
a vos.	-	al ba'nizazue, lizazue, genizazue, lizazuete.
a ellos	-	al ba'nizaye, izaye, lizaye, genizaye, zenizaye, zenizayete, lizayete.

Flexiones pronominales

me	ikusi	al ba'nintzak (4), nintzan, nintza, nintzazu, nintzazute, nintzate.
te	-	al ba'intzat (5), intza, intzagu, intzate.
nos	-	al ba'gintzak, gintzan, gintza, gintzazu, gintzazute, gintzate.
a Vd.	-	al ba'zintzat, zintza, zintzagu, zintzate.
os	-	al ba'zintzaet, zintzae, zintzaegu, zintzaete.

N. B.—Las flexiones objetivo-receptivas con objeto plural (*los*) se forman con solo infijar *zki* tras *za* en las otras: eman al ba'izazkit (*si me los pudieras dar*), lizazkit...

(1) al ba'ezak, ezan; itzak, itzan. (2) si me lo pudieras dar. (3) si yo te lo pudiera dar. (4) si me pudieras ver. (5) si te pudiera ver.